

LIECHTENSTEIN

(Authentic in the English language only)

ANNEX 1

*Central Government Entities which Procure in Accordance With
the Provisions of this Agreement*

<i>Supplies</i>	<i>Threshold:</i>	SDR 130,000
<i>Services</i> (specified in Annex 4)	<i>Threshold:</i>	SDR 130,000
<i>Construction services</i> (specified in Annex 5)	<i>Threshold:</i>	SDR 5,000,000

List of Entities:

Government of the Principality of Liechtenstein

Note to Annex 1

The Agreement shall not apply to contracts awarded by contracting authorities in the field of drinking water, energy, transport or telecommunications.

1 March 2000 (WT/Let/330)

ANNEX 2

*Sub-Central Entities which Procure in Accordance With
the Provisions of this Agreement*

<i>Supplies</i>	<i>Threshold:</i>	SDR 200,000
<i>Services</i> (specified in Annex 4)	<i>Threshold:</i>	SDR 200,000
<i>Construction services</i> (specified in Annex 5)	<i>Threshold:</i>	SDR 5,000,000

List of Entities:

1. Public Authorities at local level
2. Bodies governed by public law and not having an industrial or commercial character at the local level.

Note to Annex 2

The Agreement shall not apply to contracts awarded by contracting authorities in connection with activities in the field of drinking water, energy, transport or telecommunications.

1 March 2000 (WT/Let/330)

ANNEX 3

*All Other Entities which Procure in Accordance With
the Provisions of this Agreement*

<i>Supplies</i>	<i>Threshold:</i>	SDR 400,000
<i>Services</i>	<i>Threshold:</i>	SDR 400,000
<i>Works</i> (specified in Annex 5)	<i>Threshold:</i>	SDR 5,000,000

List of Entities:

The contracting entities which are public authorities¹ or public undertakings² and which have as at least one of their activities any of those referred to below:

1. the provision or operation of fixed networks intended to provide a service to the public in connection with the production, transport or distribution of drinking water or the supply of drinking water to such networks (as specified under title I);
2. the provision or operation of fixed networks intended to provide a service to the public in connection with the production, transport or distribution of electricity or the supply of electricity to such networks (as specified under title II);
3. the operation of fixed networks providing a service to the public in the field of transport by urban railway, automated systems, tramway, trolleybus, bus or cable (as specified under title III);

¹ Public authorities means the State, regional or local authorities, bodies governed by public law, or associations formed by one or more of such authorities or bodies governed by public law. A body is considered to be governed by public law where it:

- is established for the specific purpose of meeting needs in the general interest, not being of an industrial or commercial nature;
- has legal personality; and
- is financed for the most part by the State, or regional or local authorities, or other bodies governed by public law, or is subject to management supervision by those bodies, or has an administrative, managerial or supervisory board more than half of whose members are appointed by the State, regional or local authorities, or other bodies governed by public law.

² Public undertakings means any undertaking over which the public authorities may exercise directly or indirectly a dominant influence by virtue of their ownership of it, their financial participation therein, or the rules which govern it. A dominant influence on the part of the public authorities shall be presumed when these authorities, directly or indirectly, in relation to an undertaking:

- hold the majority of the undertaking's subscribed capital; or
- control the majority of the votes attaching to shares issued by the undertaking; or
- can appoint more than half of the members of the undertaking's administrative, managerial or supervisory body.

4. the exploitation of a geographical area for the purpose of the provision of airport or other terminal facilities to carriers by air (as specified under title IV);
5. the exploitation of a geographical area for the purpose of the provision of inland port or other terminal facilities to carriers by sea or inland waterway (as specified under title V).

I. Production, transport or distribution of drinking water

Public authorities and public undertakings producing, transporting and distributing drinking water. Such public authorities and public undertakings are operating under local legislation or under individual agreements based thereupon.

- Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland
- Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Unterland

II. Production, transport or distribution of electricity

Public authorities and public undertakings for the production, transport and distribution of electricity operating on the basis of authorizations for expropriation pursuant to the "Gesetz vom 16. Juni 1947 betreffend die "Liechtensteinischen Kraftwerke" (LKWG)".

- Liechtensteinische Kraftwerke

III. Contracting entities in the field of urban railway, automated systems, tramway, trolley bus, bus or cable services

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT)

according to "Vertrag vom 9. Januar 1978 zwischen dem Fürstentum Liechtenstein und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über die Besorgung der Post- und Fernmeldedienste im Fürstentum Liechtenstein durch die Schweizerischen Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).

IV. Contracting entities in the field of airport facilities

None

Notes to Annex 3

This Agreement shall not apply:

1. to contracts which the contracting entity awards for purposes other than the pursuit of their activities as described in this Annex.
2. to contracts awarded for purposes of re-sale or hire to third parties, provided that the contracting entity enjoys no special or exclusive right to sell or hire the subject of such contracts and other entities are free to sell or hire it under the same conditions as the contracting entity.
3. to contracts for the purchase of water.
4. to contracts of contracting entities other than a public authority exercising the supply of drinking water or electricity to networks which provide a service to the public, if they produce these services by themselves and consume them for the purpose of carrying out other activities than those described under this Annex under I and II and provided that the supply to the public network depends only on the entity's own consumption and does not exceed 30 per cent of the entity's total production of drinking water or energy, having regard to the average for the preceding three years.
5. to contracts for the supply of energy or of fuels for the production of energy.
6. to contracts awarded by contracting entities providing a bus service if other entities are free to offer the same service either in general or in a specific geographical area and under the same conditions.

ANNEX 4

Services

The following services from the services sectoral classification list contained in document MTN.GNS/W/120 are included:

Subject

Maintenance and repair services	6112, 6122, 633, 886
Land transport services, including armoured car services, and courier services, except transport of mail	712 (except 71235), 7512, 87304
Air transport services of passengers and freight, except transport of mail	73 (except 7321)
Transport of mail by land, except rail, and by air	71235, 7321
Telecommunications services	752 ¹
Financial services	ex 81
(a) Insurance services	812, 814
(b) Banking and investment services ²	
Computer and related services	84
Accounting, auditing and bookkeeping services	862
Market research and public opinion polling services	864
Management consulting services and related services	865, 866 ³
Architectural services; engineering services and integrated engineering services, urban planning and landscape architectural services; related scientific and technical consulting services; technical testing and analysis services	867
Advertising services	871

¹ Except voice telephony, telex, radiotelephony, paging and satellite services

² Except contracts for financial services in connection with the issue, sale, purchase, or transfer of securities or other financial instruments, and central bank services

³ Except arbitration and conciliation services

Building-cleaning services and property management services	874, 82201-82206
Publishing and printing services on a fee or contract basis	88442
Sewage and refuse disposal; sanitation and similar services	94

Notes to Annex 4

The Agreement shall not apply to:

1. service contracts awarded to an entity which is itself a procuring entity listed in Annex1 or 2 on the basis of an exclusive right which it enjoys pursuant to a published law, regulation or administrative provision.
2. service contracts which a contracting entity awards to an affiliated undertaking or which are awarded by a joint venture formed by a number of contracting entities for the purpose of carrying out an activity within the meaning of Annex3 or to an undertaking which is affiliated with one of these contracting entities. At least 80per cent of the average turnover of that undertaking for the preceding three years has to derive from the provision of such services to undertakings with which it is affiliated. Where more than one undertaking affiliated with the contracting entity provides the same service, the total turnover deriving from the provision of services by those undertakings shall be taken into account.
3. contracts for the acquisition or rental, by whatever means, of land, existing buildings, or other immovable property or concerning rights thereon.
4. to contracts of employment.
5. for the acquisition, development, production or co-production of programme material by broadcasters and contracts for broadcasting time.

ANNEX 5

*Construction Services**Definition:*

A construction services contract is a contract which has as its objective the realization by whatever means of civil or building works, in the sense of Division 51 of the Central Product Classification.

List of Division 51, CPC:

General construction work for buildings	512
General construction work for civil engineering	513
Installation and assembly work	514 + 516
Building completion and finishing work	517
Other	511 + 515 + 518

GENERAL NOTES AND DEROGATIONS FROM THE PROVISIONS OF ARTICLE III

1. The Principality of Liechtenstein will not extend the benefits of this Agreement:

- as regards the award of contracts by entities listed in Annex2 to the suppliers and service providers of Canada and the United States of America,
- as regards the award of contracts by entities listed in Annex3 in the following sectors:
 - water: to the suppliers and service providers of Canada and the United States of America;
 - electricity: to the suppliers and service providers of Canada, Japan and the United States of America;
 - urban transport: to the suppliers and service providers of Canada, Israel, Japan, Korea and the United States of America

until such time as the Principality of Liechtenstein has accepted that the Parties concerned give comparable and effective access for undertakings of the Principality of Liechtenstein to the relevant markets;

- to service providers of Parties which do not include service contracts for the relevant entities in Annexes 1 to 3 and the relevant service category under Annexes 4 and 5 in their own coverage.

2. The provisions of Article XX shall not apply to suppliers and service providers of:

- Israel, Japan and Korea in contesting the award of contracts by bodies governed by public law and not having an industrial or commercial character listed in Annex2, paragraph 2, until such time as the Principality of Liechtenstein accepts that they have completed coverage of sub-central entities;
- Canada, Japan, Korea and the United States of America in contesting the award of contracts to a supplier or service provider of Parties other than those mentioned, which are small- or medium-sized enterprises under the relevant provisions of the law of Liechtenstein until such time as the Principality of Liechtenstein accepts that they no longer operate discriminatory measures in favour of certain domestic small and minority businesses;
- Israel, Japan and Korea in contesting the award of contracts by entities of the Principality of Liechtenstein, whose value is less than the threshold applied for the same category of contracts awarded by these Parties.

3. Until such time as the Principality of Liechtenstein has accepted that the Parties concerned provide access for suppliers and service providers to their own markets, the Principality of Liechtenstein will not extend the benefits of this Agreement to suppliers and service providers of:
- Canada, as regards procurement of FSC 36, 70 and 74 (special industry machinery; general purpose automatic data processing equipment, software, supplies and support equipment (except 7010 ADPE configurations); office machines, visible record equipment and ADP equipment);
 - Canada, as regards procurement of FSC 58 (communications, protection and coherent radiation equipment) and the United States of America as regards air traffic control equipment;
 - Korea and Israel as regards procurement by entities listed in Annex 3, paragraph (B) as regards procurement of HS Nos 8504, 8535, 8537 and 8544 (electrical transformers, plugs, switches and insulated cables); and for Israel, HS Nos 8501, 8536 and 902830;
 - Canada and the United States of America as regards contracts for good or service components of contracts which, although awarded by an entity covered by this Agreement, are not themselves subject to this Agreement.
4. The Agreement shall not apply to contracts awarded under:
- an international agreement and intended for the joint implementation or exploitation of a project by signatory States;
 - the particular procedure of an international organization.
5. The Agreement shall not apply to procurement of agricultural products made in furtherance of agricultural support programmes and human feeding programmes.
6. The provision of services, including construction services, in the context of procurement procedures according to this Agreement is subject to the conditions and qualifications for market access and national treatment as will be required by the Principality of Liechtenstein in conformity with its commitments under the GATS.

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS WITH RESPECT TO ARUBA

(Authentic in the English language only)

ANNEX 1

*Central Government Entities which Procure in Accordance
with the Provisions of this Agreement*

<i>Supplies</i>	<i>Threshold:</i>	SDR 130,000
<i>Services</i>	<i>Threshold:</i>	SDR 130,000
<i>Works</i>	<i>Threshold:</i>	SDR 5,000,000

List of Entities:

Ministry of General Affairs;
Ministry of Public Works and Health;
Ministry of Transport and Communication;
Ministry of Welfare;
Ministry of Justice and Sport;
Ministry of Finance;
Ministry of Economic Affairs.

1 March 2000 (WT/Let/330)

ANNEX 2

*Sub-Central Entities which Procure in Accordance
with the Provisions of this Agreement*

Non-applicable for Aruba (Aruba does not have any Sub-central Governments).

1 March 2000 (WT/Let/330)

ANNEX 3

*Other Entities which Procure in Accordance
with the Provisions of this Agreement*

<i>Supplies</i>	<i>Threshold:</i>	SDR 400,000
<i>Services</i>	<i>Threshold:</i>	SDR 400,000
<i>Works</i>	<i>Threshold:</i>	SDR 5,000,000

List of Entities:

Water en Energiebedrijf N.V. (Water and Energy Company);
Aruba Ports Authority N.V.;
Arubus N.V. (Public Transport Company);
Setar (Telecommunications Company);
Airport Authority N.V.;
Findacion Caspa Comunidad Arubano (Public Housing).

1 March 2000 (WT/Let/330)

ANNEX 4

*Services**List of Services**CPC*

Legal services	861
Accountancy	862
Taxation services	863
Engineering services	8672
Computer services	841
Management consulting services	865
Franchising	8929
Insurance	812, 814
Banking and securities trade	811, 813
Hotel lodging services	6411
Entertainment services	9619
Recreation park and beach services	96491
Sporting services	9641
Shipping (freight and passenger transport)	72
Maritime auxiliary services: cargo handling	74
Freight transport: agency services/freight forwarding	74
Maritime auxiliary services: storage/warehousing	74
Road transport	71231, 71234, 71239

ANNEX 5

*Construction Services**List of Construction Services*

CPC

Construction work for buildings

512

NORWAY

(Authentic in the English language only)

ANNEX 1

*Entities which Procure in Accordance
With the Provisions of this Agreement*

Supplies

Threshold: SDR 130,000

Services (specified in Annex 4)

Threshold: SDR 130,000

Works (specified in Annex 5)

Threshold: SDR 5,000,000

List of Entities:

The following central government entities including:

Statsministerens kontor**Barne - og familiedepartementet**

Barneombudet
Forbrukerombudet
Forbrukerrådet
Likestillingsombudet
Likestillingsrådet
Statens Adopsjonskontor
Statens Institutt for Forbruksforskning

Finans- og tolldepartementet

Kredittilsynet
Skattedirektoratet
Oljeskattekontoret
Toll- og avgiftsdirektoratet

Fiskeridepartementet

Fiskeridirektoratet

Office of the Prime Minister**Ministry of Children and Family Affairs**

Commissioner for Children
Consumer Ombudsman
Consumer Council
Equal Status Ombud
Equal Status Council
Government Adoption Office
National Institute for Consumer Research

Ministry of Finance

The Banking, Insurance and Securities
Commission of Norway
Directorate of Taxes
Petroleum Tax Office
Directorate of Customs and Excise

Ministry of Fisheries

Directorate of Fisheries

1 March 2000 (WT/Let/330)

Havforskningsinstituttet
Kystdirektoratet

Institute of Marine Research
Coast Directorate

Forsvarsdepartementet*

Ministry of Defence*

Forsvarets bygningstjeneste
Forsvarets Forskningsinstitutt*

Norwegian Defence Construction Service
Norwegian Defence Research
Establishment*

Forsvarets Overkommando*
Forsvarets tele- og datatjeneste

Headquarters Defence Command Norway*
Norwegian Defence Communications and
Data Services Administration

Haerens Forsyningskommando*
Luftforsvarets Forsyningskommando*
Sjøforsvarets Forsyningskommando*
Forsvarets Sanitet*

Army Material Command*
Airforce Material Command*
Navy Material Command*
Norwegian Defence Medical Service*

Justis- og politidepartementet

Ministry of Justice (and the Police)

Brønnøysundregisterene
Datatilsynet
Direktoratet for sivilt beredskap

The Brønnøysund Register Centre
The Data Inspectorate
The Directorate for Civil Defence and
Emergency Planning
Director General of Public Prosecutions
Offices of the District Public Prosecutor
Police Services

Riksadvokaten
Statsadvokatembetene
Politiet

**Kirke,- utdannings- og
forskningsdepartementet**

**Ministry of Education, Research
and Church Affairs**

Bispedømmerådet
Det norske meteorologiske institutt
Kirkerådet
Lærerutdanningsrådet
Nidarosdomens restaureringsarbeider

Diocesan Council
Norwegian Meteorological Institute
National Council of the Church of Norway
Teacher Training Council
The Restoration Workshop of Nidaros
Cathedral

Norsk Utenrikspolitisk Institutt
Norsk Voksenpedagogisk
Forskningsinstitutt
Riksbibliotekstjenesten

Norwegian Institute of International Affairs
Norwegian Institute of Adult Education

Samisk Utdanningsråd

National Office for Research and Special
Libraries
Sami Education Council

Kommunal- og arbeidsdepartementet Ministry of Local Government and Labour

Arbeidsdirektoratet
Arbeidsforskningsinstituttet
Direktoratet for arbeidstilsynet

Directorate of Labour
Work Research Institute
Norwegian Directorate of Labour Inspection

1 March 2000 (WT/Let/330)

Direktoratet for Brann og Eksplosjonsvern

Produkt- og elektrisitetstilsynet
Electrical Safety

Produktregisteret
Statens Bygningstekniske Etat

Utlendingsdirektoratet

Kulturdepartementet

Norsk Filminstitutt

Norsk Kulturråd

Norsk Språkråd

Riksarkivet

Statsarkivene

Rikskonsertene

Statens Bibliotektilsyn

Statens Filmkontroll

Statens Filmsentral

Landbruksdepartementet

Reindriftsadministrasjonen

Statens dyrehelsetilsyn

Statens forskningsstasjoner i Landbruk

Statens landbrukstilsyn

Statens Næringsmiddeltilsyn

Veterinærinstituttet

Miljøverndepartementet

Direktoratet for Naturforvaltning

Norsk Polarinstitutt

Riksantikvaren

Statens Forurensingstilsyn

Statens Kartverk

Nærings-og handelsdepartementet

Bergvesenet

Justervesenet

Service

Norges Geologiske Undersøkelse

Statens Veiledningskontor for oppfinnere

Directorate for Fire and Explosion
Prevention

The Norwegian Directorate for Product and

The Product Register

National Office of Building Technology
and Administration

Directorate of Immigration

Ministry of Cultural Affairs

National Film Board

Norwegian Cultural Council

Norwegian Language Council

National Archives of Norway

National Archives

Norwegian State Foundation for National
Promotion of Music

Norwegian Directorate of Public and
School Libraries

National Board of Film Censors

National Film Board

Ministry of Agriculture

Directorate for Reindeer Husbandry

Norwegian Animal Health Authority

Norwegian State Agricultural Research
Stations

Norwegian Agricultural Inspection Service

The Norwegian Food Control Authority

National Veterinary Institute

Ministry of the Environment

Directorate of Nature Management

Norwegian Polar Research Institute

Directorate for Cultural Heritage

State Pollution Control Authority

Norwegian Mapping Authority

Ministry of Trade and Industry

Directorate of Mining

Norwegian Metrology and Accreditation

Geological Survey of Norway

Norwegian Government Consultative
Office for Inventors

1 March 2000 (WT/Let/330)

APPENDIX I	NORWAY	ANNEX 1	Page 4/5
	<p>Sjøfartsdirektoratet Skipsregistrene Styret for det industrielle rettsvern</p> <p>Olje- og energidepartementet Ministry of Oil and Energy</p> <p>Norges vassdrags- og energiverk Administration Oljedirektoratet</p> <p>Planleggings- og samordningsdepartementet</p> <p>Fylkesmannsembetene Konkurransetilsynet Prisdirektoratet Statens Forvaltningstjeneste Statens Informasjonstjeneste Statsbygg Property Statskonsult</p> <p>Samferdselsdepartementet</p> <p>Postdirektoratet Statens teleforvaltning Statens vegvesen</p> <p>Sosialdepartementet</p> <p>Statens helsetilsyn Statens Institutt for Folkehelse Radiumhospitalet Rikshospitalet Rikstrygdeverket Rusmiddeldirektoratet</p> <p>Statens Helseundersøkelser Statens Institutt for alkohol- og narkotikaforskning Statens Legemiddelkontroll Statens Strålevern Statens Tobakkskaderåd</p>	<p>Norwegian Maritime Directorate Norwegian International Ship Register Norwegian Patent Office</p> <p>Norwegian Water Resources and Energy Norwegian Petroleum Directorate</p> <p>Ministry of National Planning and Coordination</p> <p>The County Governors Norwegian Competition Authority The Price Directorate Government Administration Services Norwegian Central Information Service The Directorate of Public Construction and Directorate of Public Management</p> <p>Ministry of Transport and Communication</p> <p>Norway Post Norwegian Telecommunications Authority Public Roads Administration</p> <p>Ministry of Health and Social Affairs</p> <p>Norwegian Board of Health National Institute of Public Health Norwegian Radium Hospital National Hospital National Insurance Administration Directorate for the Prevention of Alcohol and Drug Problems National Health Screening Service National Institute for Alcohol and Drug Research Norwegian Medicines Control Authority Norwegian Radiation Protection Authority National Council on Smoking and Health</p>	

Utenriksdepartementet**Ministry of Foreign Affairs**

Direktoratet for utviklingshjelp

Directorate for Development Cooperation

Stortinget**The Storting**Stortingets ombudsmann for
forvaltningen - SivilombudsmannenStortingets Ombudsman for Public
Administration

Riksrevisjonen

Office of the Auditor General

Domstolene**Courts of Law***Note to Annex 1*

Procurement by defence entities (marked with an "**") covers products falling under the CCCN chapters specified in the General Notes.

ANNEX 2

*Entities which Procure in Accordance
With the Provisions of this Agreement*

Supplies

Threshold: SDR 200,000

Services (specified in Annex 4)

Threshold: SDR 200,000

Works (specified in Annex 5)

Threshold: SDR 5,000,000

List of Entities:

1. Contracting authorities of the regional or local public authorities (all counties (19) and municipalities (435)).
2. Bodies governed by public law, or associations formed by one or more such authorities or bodies governed by public law¹, including:

Norsk Rikskringkastning
Norges Bank
Statistisk Sentralbyrå
Norges Forskningsråd
Statens Pensjonskasse

The Norwegian Broadcasting Corporation
Norges Bank
Statistics Norway
Research Council of Norway
Norwegian Public Service Pension Fund

¹ A body is considered to be governed by public law when it:

- is established for the specific purpose of meeting needs in the general interest, not being of a commercial or industrial nature, and
- has legal personality, and
- is financed for the most part by the State, or regional or local authorities, or other bodies governed by public law, or is subject to management supervision by those bodies, or has an administrative, managerial or supervisory board more than half of whose members are appointed by the State, regional or local authorities, or other bodies governed by public law.

Garanti-instituttet for Eksportkreditt

Norwegian Guarantee Institute for
Export Credit

Categories:

- *Statsbanker (State Banks)*
- *Universiteter og Høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (Universities and Colleges)*
- *Publicly owned and operated museums*

ANNEX 3

*Other Entities which Procure in Accordance
With the Provisions of this Agreement*

Supplies

Threshold: SDR 400,000

Services (specified in Annex 4)*

Threshold: SDR 400,000

Works (specified in Annex 5)

Threshold: SDR 5,000,000

*List of Sectors:*1. *The electricity sector:***

Public entities producing, transporting or distributing electricity pursuant to Lov om bygging og drift av elektriske anlegg (LOV 1969-06-19), Lov om erverv av vannfall, bergverk og annen fast eiendom m.v., Kap. I, jf. kap. V (LOV 19-17-24 16, kap. I), or Vassdragsreguleringsloven (LOV 1917-12-14 17) or Energiloven (LOV 1990-06-29 50).

2. *Urban transport:*

Public entities which have as one of their activities the operation of networks providing a service to the public in the field of transport by automated systems, urban railway, tramway, trolley bus, bus or cable according to Lov om anlegg og drift av jernbane, herunder sporvei, tunellbane og forstadsbane m.m. (LOV 1993-06-11 100), or Lov om samferdsel (LOV 1976-06-04 63) or Lov om anlegg av taugbaner og løipestrenger (LOV 1912-06-14 1).

3. *Airports:*

Public entities providing airport facilities pursuant to Lov om luftfart (LOV 1960-12-16 1).

Luftfartsverket

National Civil Aviation Administration

4. *Ports:*

Public entities operating pursuant to Havneoven (LOV 1984-06-08 51).

5. *Water supply:***

Public entities producing or distributing water pursuant to Forskrift om Drikkevann og Vannforsyning (FOR 1951 - 09-28).

1 March 2000 (WT/Let/330)

Notes to Annex 3

* This Agreement shall not apply to service contracts which:

- (a) a contracting entity awards to an affiliated undertaking;
- (b) are awarded by a joint venture formed by a number of contracting entities for the purpose of carrying out a relevant activity within the meaning of paragraphs 1-5 of this Annex to one of those contracting entities or to an undertaking which is affiliated with one of these contracting entities;

provided that at least 80 per cent of the average turnover of that undertaking with respect to services arising within the EEA for the three preceding years derives from the provision of such services to undertakings with which it is affiliated. When more than one undertaking affiliated with the contracting entity provides the same service or similar services, the total turnover deriving from the provision of services by those undertakings shall be taken into account.

** The supply of drinking water and electricity to networks which provide a service to the public by a contracting entity other than a public authority shall not be considered as a relevant activity within the meaning of paragraphs 1 and 5 of Annex 3 where:

- the production of drinking water or electricity by the entity concerned takes place because its consumption is necessary for carrying out an activity other than that referred to in paragraphs 1 and 5 of this Annex, and
- supply to the public network depends only on the entity's own consumption and has not exceeded 30 per cent of the entity's total production of drinking water or energy, having regard to the average for the preceding three years, including the current year.

ANNEX 4

Services

Of the Universal List of Services, as contained in document MTN.GNS/W/120, the following services are included:*

<i>Subject</i>	<i>CPC Reference N</i>
Maintenance and repair services	6112, 6122, 633, 886
Land transport services, including armoured car services, and courier services, except transport of mail	712 (except 712235), 7512, 87304
Air transport services of passengers and freight, except transport of mail	73 (except 7321)
Transport of mail by land, except rail, and by air	71235, 7321
Telecommunications services	752** (except 7524, 7525, 7526)
Financial services	ex 81
(a) Insurance services	812, 814
(b) Banking and investment services***	
Computer and related services	84
Accounting, auditing and bookkeeping services	862
Market research and public opinion polling services	864
Management consulting services and related services	865, 866****
Architectural services; engineering services and integrated engineering services, urban planning and landscape architectural services; related scientific and technical consulting services; technical consulting services; technical testing and analysis services	867
Advertising services	871
Building-cleaning services and property management services	874, 82201-82206

1 March 2000 (WT/Let/330)

<i>Subject</i>	<i>CPC Reference N</i>
Publishing and printing services on a fee or contract basis	88442
Sewage and refuse disposal; sanitation and similar services	94

Notes to Annex 4

- * except for services which entities have to procure from another entity pursuant to an exclusive right established by a published law, regulation or administrative provision
- ** except voice telephony, telex, radiotelephony, paging and satellite services
- *** except contracts for financial services in connection with the issue, sale, purchase, or transfer of securities or other financial instruments, and central bank services
- **** except arbitrations and conciliation services

ANNEX 5

*Construction Services**Definition:*

A construction service contract is a contract which has as its objective the realization by whatever means of civil or building works, in the sense of Division 51 of the Central Product Classification (CPC).

List of Division 51, CPC:

All public works/construction services of Division 51.

1 March 2000 (WT/Let/330)

GENERAL NOTES AND DEROGATIONS FROM THE PROVISIONS OF ARTICLE III

1. Norway will not extend the benefits of this Agreement:

- as regards the award of contracts by entities listed in Annex 2 to the suppliers and service providers of Canada;
- as regards the award of contracts, other than for supplies, listed in Annex 2 to the suppliers and service providers of the USA;
- as regards the award of contracts by entities listed in Annex 3 paragraph
 - (1) (electricity), to the suppliers and service providers of Canada, Singapore and Japan;
 - (2) (urban transport), to the suppliers and service providers of Canada, Israel, Japan, Korea and the USA;
 - (3) (airports), to the suppliers and service providers of Canada, Korea and the USA;
 - (4) (ports), to the suppliers and service providers of Canada;
 - (5) (water), to the suppliers and service providers of Canada and the USA;

until such time as Norway has accepted that the Parties concerned give comparable and effective access for Norwegian undertakings to the relevant markets;

- to service providers of Parties which do not include the relevant service contracts for the relevant entities in Annexes 1 to 3 and the relevant service category under Annexes 4 and 5 in their own coverage.

2. The provisions of Article XX shall not apply to suppliers and service providers of:

- Israel, Japan, Korea and Switzerland in contesting the award of contracts by entities listed under Annex 2, paragraph 2, until such time as Norway accepts that they have completed coverage of sub-central entities;
- Japan, Korea and the USA in contesting the award of contracts to a supplier or service provider of Parties other than those mentioned, which are small or medium-sized enterprises under the relevant provisions in Norway, until such time as Norway accepts that they no longer operate discriminatory measures in favour of certain domestic small and minority businesses;
- Israel, Japan and Korea in contesting the award of contracts by Norwegian entities, whose value is less than the threshold applied for the same category of contracts awarded by these Parties.

1 March 2000 (WT/Let/330)

3. Until such time as Norway has accepted that the Parties concerned provide access for Norwegian suppliers and service providers to their own markets, Norway will not extend the benefits of this Agreement to suppliers and service providers of:
- Canada as regards procurement of FSC 36, 70 and 74 (special industry machinery; general purpose automatic data processing equipment, software, supplies and support equipment (except 7010 ADPE configurations); office machines, visible record equipment and ADP equipment);
 - Canada as regards procurement of FSC 58 (communications, protection and coherent radiation equipment) and the USA as regards air traffic control equipment.
 - Israel and Korea as regards procurement by entities listed in Annex 3, paragraph 1, as regards procurement of HS Nos 8504, 8535, 8537 and 8544 (electrical transformers, plugs, switches and insulated cables); and for Israel, HS Nos 8501, 8536 and 902830;
 - Canada and the USA as regards contracts for good or service components of contracts which, although awarded by an entity covered by this Agreement, are not themselves subject to this Agreement.
4. Contracts awarded by entities in Annexes 1 and 2 in connection with activities in the fields of drinking water, energy, transport or telecommunications, are not included.
5. With regard to Annex 3, this Agreement shall not apply to the following contracts:
- contracts which the contracting entities under paragraph 5 award for the purchase of water;
 - contracts which the contracting entities under paragraph 1 award for the supply of energy or of fuels for the production of energy;
 - contracts which the contracting entities award for purposes other than the pursuit of their activities as described in this Annex or for the pursuit of such activities in a non-EEA country;
 - contracts awarded for purposes of re-sale or hire to third parties provided that the contracting entity enjoys no special or exclusive right to sell or hire the subject of such contracts and that other entities are free to sell or hire it under the same conditions as the contracting entity;
 - contracting entities exercising activities in the bus transportation sector where other entities are free to offer the same services in the same geographical area and under substantially the same conditions.

1 March 2000 (WT/Let/330)

6. With regard to Annex 4, this Agreement shall not apply to the following:
- contracts for the acquisition or rental, by whatever financial means, of land, existing buildings, or other immovable property or concerning rights thereon;
 - contracts for the acquisition, development, production or co-production of programme material by broadcasters and contracts for broadcasting time;
 - contracts awarded to an entity which is itself a contracting authority within the meaning of the Public Procurement Act: "Lov om offentlige anskaffelser m.v." (LOV 1992-11-27 116) on the basis of an exclusive right which it enjoys pursuant to a published law, regulation or administrative provision;
 - contracts of employment.
7. The Agreement shall not apply to contracts awarded under:
- an international agreement and intended for the joint implementation or exploitation of a project by the signatory States;
 - an international agreement relating to the stationing of troops;
 - the particular procedure of an international organization.
8. The Agreement shall not apply to procurement of agricultural products made in furtherance of agricultural support programmes and human feeding programmes.
9. The thresholds in the Annexes will be applied so as to conform with the public procurement thresholds of the EEA agreement.
10. This Agreement does not apply to procurement subject to secrecy or other particular restrictions with regard to the safety of the realm.
11. When a specific procurement may impair important national policy objectives, the Norwegian Government may consider it necessary in singular procurement cases to deviate from the principle of national treatment in the Agreement. A decision to this effect will be taken at the Norwegian Cabinet level.
12. Norway reserves its position with regard to the application of this Agreement to Svalbard, Jan Mayen Island and Norway's Antarctic possessions.

Defence Entities:

Procurement by defence entities (marked with an "*" in Annex 1) covers the following:

- Chapter 25: Salt; sulphur; earths and stone; plastering materials, lime and cement
Chapter 26: Metallic ores, slag and ash

1 March 2000 (WT/Let/330)

- Chapter 27: Mineral fuels, mineral oils and products of their distillation; bituminous substances; mineral waxes
except:
ex 27.10 special engine fuels
- Chapter 28: Inorganic chemicals; organic and inorganic compounds of precious metals, of rare earth metals, of radio-active elements and of isotopes
except:
ex 28.09 explosives
ex 28.13 explosives
ex 28.14 tear gas
ex 28.28 explosives
ex 28.32 explosives
ex 28.39 explosives
ex 28.50 toxic products
ex 28.51 toxic products
ex 28.54 explosives
- Chapter 29: Organic chemicals
except:
ex 29.03 explosives
ex 29.04 explosives
ex 29.07 explosives
ex 29.08 explosives
ex 29.11 explosives
ex 29.12 explosives
ex 29.13 toxic products
ex 29.14 toxic products
ex 29.15 toxic products
ex 29.21 toxic products
ex 29.22 toxic products
ex 29.23 toxic products
ex 29.26 explosives
ex 29.27 toxic products
ex 29.29 explosives
- Chapter 30: Pharmaceutical products
- Chapter 31: Fertilizers
- Chapter 32: Tanning and dyeing extracts; tannins and their derivatives; dyes, colours, paints and varnishes, putty, fillers and stoppings, inks
- Chapter 33: Essential oils and resinoids; perfumery, cosmetics and toilet preparations
- Chapter 34: Soap, organic surface-active agents, washing preparations, lubricating preparations, artificial waxes, prepared waxes, polishing and scouring preparations, candles and similar articles, modelling pastes and "dental waxes"
- Chapter 35: Albuminoidal substances; glues; enzymes
- Chapter 37: Photographic and cinematographic goods
- Chapter 38: Miscellaneous chemical products
except:
ex 38.19 toxic products

- Chapter 39: Artificial resins and plastic materials, cellulose esters and ethers, articles thereof
except:
ex 39.03 explosives
- Chapter 40: Rubber, synthetic rubber, factice, and articles thereof
except:
ex 40.11 bullet-proof tyres
- Chapter 41: Raw hides and skins (other than furskins) and leather
- Chapter 42: Articles of leather; saddlery and harness; travel goods, handbags and similar containers;
articles of animal gut (other than silk-worm gut)
- Chapter 43: Furskins and artificial fur; manufactures thereof
- Chapter 44: Wood and articles of wood; wood charcoal
- Chapter 45: Cork and articles of cork
- Chapter 46: Manufactures of straw of esparto and of other plaiting materials; basketware and
wickerwork
- Chapter 47: Paper-making material
- Chapter 48: Paper and paperboard; articles of paper pulp, of paper or of paperboard
- Chapter 49: Printed books, newspapers, pictures and other products of the printing industry;
manuscripts, typescripts and plans
- Chapter 65: Headgear and parts thereof
- Chapter 66: Umbrellas, sunshades, walking-sticks, whips, riding-crops and parts thereof
- Chapter 67: Prepared feathers and down and articles made of feathers or of down; artificial flowers;
articles of human hair
- Chapter 68: Articles of stone, of plaster, of cement, of asbestos, of mica and of similar materials
- Chapter 69: Ceramic products
- Chapter 70: Glass and glassware
- Chapter 71: Pearls, precious and semi-precious stones, precious metals, rolled precious metals, and
articles thereof; imitation jewellery
- Chapter 73: Iron and steel and articles thereof
- Chapter 74: Copper and articles thereof
- Chapter 75: Nickel and articles thereof
- Chapter 76: Aluminium and articles thereof
- Chapter 77: Magnesium and beryllium and articles thereof
- Chapter 78: Lead and articles thereof
- Chapter 79: Zinc and articles thereof
- Chapter 80: Tin and articles thereof
- Chapter 81: Other base metals employed in metallurgy and articles thereof
- Chapter 82: Tools, implements, cutlery, spoons and forks, of base metal; parts thereof
except:
ex 82.05 tools
ex 82.07 tools, parts
- Chapter 83: Miscellaneous articles of base metal
- Chapter 84: Boilers, machinery and mechanical appliances; parts thereof
except:
ex 84.06 engines
ex 84.08 other engines
ex 84.45 machinery
ex 84.53 automatic data-processing machines

- ex 84.55 parts of machines under heading 84.53
ex 84.59 nuclear reactors
- Chapter 85: Electrical machinery and equipment; parts thereof
except:
ex 85.13 telecommunication equipment
ex 85.15 transmission apparatus
- Chapter 86: Railway and tramway locomotives, rolling-stock and parts thereof
except:
ex 86.02 armoured locomotives, electric
ex 86.03 other armoured locomotives
ex 86.05 armoured wagons
ex 86.06 repair wagons
ex 86.07 wagons
- Chapter 87: Vehicles, other than railway or tramway rolling-stock, and parts thereof
except:
ex 87.01 tractors
ex 87.02 military vehicles
ex 87.03 breakdown lorries
ex 87.08 tanks and other armoured vehicles
ex 87.09 motorcycles
ex 87.14 trailers
- Chapter 89: Ships, boats and floating structures
except:
ex 89.01A warships
- Chapter 90: Optical, photographic, cinematographic, measuring, checking, precision, medical and surgical instruments and apparatus; parts thereof
except:
ex 90.05 binoculars
ex 90.13 miscellaneous instruments, lasers
ex 90.14 telemeters
ex 90.28 electrical and electronic measuring instruments
ex 90.11 microscopes
ex 90.17 medical instruments
ex 90.18 mechano-therapy appliances
ex 90.19 orthopaedic appliances
ex 90.20 X-ray apparatus
- Chapter 91: Clocks and watches and parts thereof
- Chapter 92: Musical instruments; sound recorders or reproducers; television image and sound recorders or reproducers; parts and accessories of such articles
- Chapter 94: Furniture and parts thereof; bedding, mattresses, mattress supports, cushions and similar stuffed furnishings
except:
ex 94.01A aircraft seats
- Chapter 95: Articles and manufactures of carving or moulding material
- Chapter 96: Brooms, brushes, powder-puffs and sieves
- Chapter 98: Miscellaneous manufactured articles

SINGAPORE**ANNEX 1***Central Government Entities which Procure in Accordance with
the Provisions of this Agreement*

Goods	<i>Threshold:</i>	SDR 130,000
Services (specified in Annex 4)	<i>Threshold:</i>	SDR 130,000
Construction (specified in Annex 5)	<i>Threshold:</i>	SDR 5,000,000

List of Entities:

Auditor-General's Office
Attorney-General's Office
Cabinet Office
Istana
Judicature
Ministry of Communications
Ministry of Community Development
Ministry of Education
Ministry of Environment
Ministry of Finance
Ministry of Foreign Affairs
Ministry of Health
Ministry of Home Affairs
Ministry of Information and the Arts
Ministry of Manpower
Ministry of Law
Ministry of National Development
Ministry of Trade and Industry
Parliament
Presidential Councils
Prime Minister's Office
Public Service Commission
Ministry of Defence

This Agreement will generally apply to purchases by the Singapore Ministry of Defence of the following FSC categories (others being excluded) subject to the Government of Singapore's determinations under the provision of Article XXIII, paragraph 1.

1 March 2000 (WT/Let/330)

<i>FSC</i>	<i>Description</i>
22	Railway Equipment
23	Ground Effect Vehicles, Motor Vehicles, Trailers and Cycles
24	Tractors
25	Vehicular Equipment Components
26	Tires and Tubes
29	Engine Accessories
30	Mechanical Power Transmission Equipment
31	Bearings
32	Woodworking Machinery and Equipment
34	Metalworking Machinery
35	Service and Trade Equipment
36	Special Industry Machinery
37	Agricultural Machinery and Equipment
38	Construction, Mining, Excavating and Highway Maintenance Equipment
39	Materials Handling Equipment
40	Rope, Cable, Chain and Fittings
41	Refrigeration, Air Conditioning and Air Circulating Equipment
42	Fire Fighting, Rescue and Safety Equipment
43	Pumps and Compressors
44	Furnace, Steam Plant and Drying Equipment
45	Plumbing, Heating and Sanitation Equipment
46	Water Purification and Sewage Treatment Equipment
47	Pipe, Tubing, Hose and Fittings
48	Valves
51	Handtools
52	Measuring Tools
53	Hardware and Abrasives
54	Prefabricated Structures and Scaffolding
55	Lumber, Millwork, Plywood and Veneer
56	Construction and Building Materials
61	Electric Wire, and Power and Distribution Equipment
62	Lighting, Fixtures and Lamps
63	Alarm, Signal and Security Detection Systems
65	Medical, Dental and Veterinary Equipment and Supplies
67	Photographic Equipment
68	Chemicals and Chemical Products
69	Training Aids and Devices
70	General Purpose Automatic Data Processing Equipment, Software, Supplies and Support Equipment
71	Furniture
72	Household and Commercial Furnishings and Appliances
73	Food Preparation and Serving Equipment
74	Office Machines, Text Processing Systems and Visible Record Equipment
75	Office Supplies and Devices
76	Books, Maps and other Publications
77	Musical Instruments, Phonographs and Home-Type Radios

1 March 2000 (WT/Let/330)

78	Recreational and Athletic Equipment
79	Cleaning Equipment and Supplies
80	Brushes, Paints, Sealers and Adhesives
81	Containers, Packaging and Packing Supplies
83	Textiles, Leather, Furs, Apparel and Shoe Findings, Tents and Flags
84	Clothing, Individual Equipment, and Insignia
85	Toiletries
87	Agricultural Supplies
88	Live Animals
89	Subsistence
91	Fuels, Lubricants, Oils and Waxes
93	Non-metallic Fabricated Materials
94	Non-metallic Crude Materials
95	Metal Bars, Sheets and Shapes
96	Ores, Minerals, and their Primary Products
99	Miscellaneous

Notes to Annex 1:

1. The Agreement shall not apply to any procurement in respect of:
 - (a) construction contracts for chanceries abroad and headquarters buildings made by the Ministry of Foreign Affairs; and
 - (b) contracts made by the Internal Security Department, Criminal Investigation Department, Security Branch and Central Narcotics Bureau of the Ministry of Home Affairs as well as procurement that have security considerations made by the Ministry.
2. The Agreement shall not apply to any procurement made by a covered entity on behalf of a non-covered entity.

ANNEX 2

*Sub-Central Entities which Procure in Accordance
with the Provisions of the Agreement*

Non-applicable for Singapore (Singapore does not have any Sub-central Governments).

ANNEX 3

*All other Entities which Procure in Accordance
with the Provisions of this Agreement*

Goods	<i>Threshold:</i>	SDR 400,000
Services (specified in Annex 4)	<i>Threshold:</i>	SDR 400,000
Construction (specified in Annex 5)	<i>Threshold:</i>	SDR 5,000,000

List of Entities:

Board of Architects
Civil Aviation Authority of Singapore
Building and Construction Authority
Economic Development Board
Housing and Development Board
Inland Revenue Authority of Singapore
Land Transport Authority of Singapore
Jurong Town Corporation
Maritime and Port Authority of Singapore
Monetary Authority of Singapore
National Computer Board
National Science & Technology Board
Nanyang Technological University
National Parks Board
National University of Singapore
Preservation of Monuments Board
Professional Engineers Board
Public Transport Council
Sentosa Development Corporation
Singapore Broadcasting Authority
Singapore Productivity and Standards Board
Singapore Tourism Board
Telecommunication Authority of Singapore
Trade Development Board
Urban Redevelopment Authority

Note to Annex 3:

1. The Agreement shall not apply to any procurement made by a covered entity on behalf of a non-covered entity.

1 March 2000 (WT/Let/330)

ANNEX 4

Services

The following services as contained in document MTN.GNS/W/120 are offered (others being excluded):

Threshold: SDR 130,000 for entities as set out in Annex 1
SDR 400,000 for entities as set out in Annex 3

<i>CPC</i>	<i>Description</i>
862	Accounting, Auditing and Book-keeping Services
8671	Architectural Services
865	Management Consulting Services
874	Building-Cleaning Services
641-643	Hotels and Restaurants (incl. catering)
74710	Travel Agencies and Tour Operators
7472	Tourist Guide Services
843	Data Processing Services
844	Database Services
932	Veterinary Services
84100	Consultancy Services Related to the Installation of Computer Hardware
84210	Systems and Software Consulting Services
87905	Translation and Interpretation Services
7523	Electronic Mail
7523	Voice Mail
7523	On-Line Information and Database Retrieval
7523	Electronic Data Interchange
96112	Motion Picture or Video Tape Production Services
96113	Motion Picture or Video Tape Distribution Services
96121	Motion Picture Projection Services
96122	Video Tape Projection Services
96311	Library Services
8672	Engineering Services
7512	Courier Services
-	Biotechnology Services
-	Exhibition Services
-	Commercial Market Research
-	Interior Design Services, Excluding Architecture
-	Professional, Advisory and Consulting Services Relating to Agriculture, Forestry, Fishing and Mining, Including Oilfield Services

1 March 2000 (WT/Let/330)

Notes to Annex 4:

1. The offer regarding services is subject to the limitations and conditions specified in the Government of Singapore's offer under the GATS negotiations.
2. The Agreement shall not apply to any procurement made by a covered entity on behalf of a non-covered entity.

ANNEX 5

Construction Services

The following construction services in the sense of Division 51 of the Central Product Classification as contained in document MTN.GNS/W/120 are offered (others being excluded):

Threshold: SDR 5,000,000 for entities as set out in Annex 1
SDR 5,000,000 for entities as set out in Annex 3

List of construction services offered:

<i>CPC</i>	<i>Description</i>
512	General construction work for buildings
513	General construction work for civil engineering
514, 516	Installation and assembly work
517	Building completion and finishing work
511, 515, 518	Others

Notes to Annex 5:

1. The offer regarding construction services is subject to the limitations and conditions specified in the Government of Singapore's offer under the GATS negotiations.
2. The Agreement shall not apply to any procurement made by a covered entity on behalf of a non-covered entity.

1 March 2000 (WT/Let/330)

GENERAL NOTE:

1. Taking into account the concerns expressed by GPA Members, Singapore will review its current compulsory registration system with the view to removing any unintended effects of discrimination and of limited tendering in its open tender system that the existing registration system may have on GPA Members within a period of three years after its accession.

SUISSE

(La version française fait foi)

ANNEXE 1

*Entités du gouvernement fédéral qui passent des marchés
conformément aux dispositions du présent accord*

<i>Fournitures</i>	<i>Valeur de seuil:</i>	130 000 DTS
<i>Services</i> (spécifiés à l'Annexe 4)	<i>Valeur de seuil:</i>	130 000 DTS
<i>Services de construction</i> (spécifiés à l'Annexe 5)	<i>Valeur de seuil:</i>	5 000 000 DTS

*Liste des entités couvrant tous les Départements
fédéraux suisses:*

Administration centrale du Groupement de l'armement¹

Administration fédérale des contributions

Administration fédérale des douanes¹

Administration fédérale des finances

Archives fédérales

Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale

Caisse fédérale d'assurance

Commandement du Corps des gardes fortification¹

Commandement des écoles d'état-major et de commandants¹

Commission de la concurrence

Commission fédérale des banques

Contrôle de l'armement et la sauvegarde de la paix¹

Contrôle fédéral des finances

¹ Pour les marchés passés par les offices du Département militaire fédéral mentionnés, voir liste des matériels civils de la défense et de la protection civile en annexe. (Il en est de même de l'Administration fédérale des douanes en ce qui concerne l'équipement des gardes frontière et des douaniers.)

Direction de la coopération au développement, de l'aide humanitaire et de la coopération technique avec l'Europe centrale et orientale

Direction du droit international public

Direction politique

Ecole fédérale de sport de Macolin

Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes

Entreprises des postes

Etat-major de l'instruction²

Groupe des affaires sanitaires¹

Groupe de l'aide au commandement¹

Groupe de la direction de l'instruction¹

Groupe logistique¹

Groupe des opérations¹

Groupe des opérations des Forces aériennes¹

Groupe du personnel de l'armée¹

Groupe du personnel enseignant¹

Groupe planification¹

Groupe renseignements¹

Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux

Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage

Institut Paul Scherrer

Institut suisse de météorologie

Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches

Ministère public de la Confédération

² Pour autant que l'entité ne soit pas en concurrence avec des entreprises auxquelles le présent accord n'est pas applicable.

Monnaie

Office de l'auditeur en chef¹

Office fédéral des affaires économiques extérieures

Office fédéral de l'agriculture

Office fédéral de l'aménagement du territoire

Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

Office fédéral des armes de combat

Office fédéral des armes et des services d'appui¹

Office fédéral des armes et des services de la logistique¹

Office fédéral de l'assurance militaire¹

Office fédéral des assurances privées

Office fédéral des assurances sociales

Office fédéral de l'aviation civile

Office fédéral de la communication

Office des constructions fédérales

Office fédéral de la culture

Office fédéral de l'économie des eaux

Office fédéral de l'éducation et de la science

Office fédéral de l'énergie

Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Office fédéral des étrangers

Office fédéral des exploitations des Forces aériennes¹

Office des exploitations des Forces terrestres¹

Office central fédéral des imprimés et du matériel

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Office fédéral de l'informatique

Office fédéral de l'instruction des Forces aériennes¹

Office fédéral de la justice

Office fédéral du logement

Office fédéral du matériel d'armée et des constructions¹

Office fédéral de métrologie

Office fédéral du personnel

Office fédéral de la police

Office fédéral de la protection civile¹

Office fédéral des questions conjoncturelles

Office fédéral des réfugiés

Office fédéral des routes

Office fédéral de la santé publique

Office fédéral de la statistique

Office fédéral des systèmes d'armes des Forces aériennes et des systèmes de commandement¹

Office fédéral des systèmes d'armes et des munitions¹

Office fédéral de la topographie

Office fédéral des transports

Office vétérinaire fédéral

Office central de la défense¹

Régie fédérale des alcools

Services centraux de l'état-major général¹

Services centraux des Forces aériennes¹

Services centraux des Forces terrestres¹

Services du Parlement

Note relative à l'annexe 1

Le présent accord ne s'applique pas aux marchés passés par des entités énumérées dans cette annexe et portant sur des activités dans les secteurs de l'eau potable, de l'énergie, des transports ou des télécommunications.

Liste des matériels civils de la défense et de la protection civile soumis à l'accord

- Chapitre 25:* Sel; soufre; terres et pierres; plâtres; chaux et ciments
- Chapitre 26:* Minerais métallurgiques, scories et cendres
- Chapitre 27:* Combustibles minéraux, huiles minérales et produits de leur distillation; matières bitumineuses; cires minérales
- Chapitre 28:* Produits chimiques inorganiques; composés inorganiques ou organiques de métaux précieux, d'éléments radioactifs, de métaux des terres rares et d'isotopes
- à l'exception de:*
- ex 28.09 : explosifs
 - ex 28.13 : explosifs
 - ex 28.14 : gaz lacrymogènes
 - ex 28.28 : explosifs
 - ex 28.32 : explosifs
 - ex 28.39 : explosifs
 - ex 28.50 : produits toxicologiques
 - ex 28.51 : produits toxicologiques
 - ex 28.54 : explosifs
- Chapitre 29:* Produits chimiques organiques
- à l'exception de:*
- ex 29.03 : explosifs
 - ex 29.04 : explosifs
 - ex 29.07 : explosifs
 - ex 29.08 : explosifs
 - ex 29.11 : explosifs
 - ex 29.12 : explosifs
 - ex 29.13 : produits toxicologiques
 - ex 29.14 : produits toxicologiques
 - ex 29.15 : produits toxicologiques
 - ex 29.21 : produits toxicologiques
 - ex 29.22 : produits toxicologiques
 - ex 29.23 : produits toxicologiques
 - ex 29.26 : explosifs
 - ex 29.27 : produits toxicologiques
 - ex 29.29 : explosifs

<i>Chapitre 30:</i>	Produits pharmaceutiques
<i>Chapitre 31:</i>	Engrais
<i>Chapitre 32:</i>	Extraits tannants ou tinctoriaux; tanins et leurs dérivés; matières colorantes, couleurs, peintures, vernis et teintures, mastics, encres
<i>Chapitre 33:</i>	Huiles essentielles et résinoïdes; produits de parfumerie ou de toilette et cosmétiques
<i>Chapitre 34:</i>	Savons, produits organiques tensio-actifs, préparations pour lessives, préparations lubrifiantes, cires artificielles, cires préparées, produits d'entretien, bougies et articles similaires, pâtes à modeler et "cires pour l'art dentaire"
<i>Chapitre 35:</i>	Matières albuminoïdes; colles, enzymes
<i>Chapitre 36:</i>	Poudres et explosifs; articles de pyrotechnie; allumettes; alliages pyrophoriques; matières inflammables <i>à l'exception de:</i> ex 36.01 : poudres ex 36.02 : explosifs préparés ex 36.04 : détonateurs ex 36.08 : explosifs
<i>Chapitre 37:</i>	Produits photographiques et cinématographiques
<i>Chapitre 38:</i>	Produits divers des industries chimiques <i>à l'exception de:</i> ex 38.19 : produits toxicologiques
<i>Chapitre 39:</i>	Matières plastiques artificielles, éthers et esters de la cellulose, résines artificielles et ouvrages en ces matières <i>à l'exception de:</i> ex 39.03 : explosifs
<i>Chapitre 40:</i>	Caoutchouc naturel ou synthétique, factice pour caoutchouc et ouvrages en caoutchouc <i>à l'exception de:</i> ex 40.11 : pneus
<i>Chapitre 43:</i>	Pelleteries et fourrures, pelleteries factices

<i>Chapitre 44:</i>	Bois, charbon de bois et ouvrages en bois
<i>Chapitre 45:</i>	Liège et ouvrages en liège
<i>Chapitre 46:</i>	Ouvrages de sparterie et de vannerie
<i>Chapitre 47:</i>	Matières servant à la fabrication du papier
<i>Chapitre 48:</i>	Papiers et cartons; ouvrages en pâte de cellulose, en papier et en carton
<i>Chapitre 49:</i>	Articles de librairie et produits des arts graphiques
<i>Chapitre 65:</i>	Coiffures et parties de coiffures
<i>Chapitre 66:</i>	Parapluies, parasols, cannes, fouets, cravaches et leurs parties
<i>Chapitre 67:</i>	Plumes et duvet apprêtés et articles en plumes ou en duvet; fleurs artificielles; ouvrages en cheveux
<i>Chapitre 68:</i>	Ouvrages en pierres, plâtre, ciment, amiante, mica et matières analogues
<i>Chapitre 69:</i>	Produits céramiques
<i>Chapitre 70:</i>	Verre et ouvrages en verre
<i>Chapitre 71:</i>	Perles fines, pierres gemmes et similaires, métaux précieux, plaqués ou doublés de métaux précieux et ouvrages en ces matières; bijouterie de fantaisie
<i>Chapitre 73:</i>	Fonte, fer et acier
<i>Chapitre 74:</i>	Cuivre
<i>Chapitre 75:</i>	Nickel
<i>Chapitre 76:</i>	Aluminium
<i>Chapitre 77:</i>	Magnésium, beryllium (glucinium)
<i>Chapitre 78:</i>	Plomb
<i>Chapitre 79:</i>	Zinc
<i>Chapitre 80:</i>	Etain
<i>Chapitre 81:</i>	Autres métaux communs
<i>Chapitre 82:</i>	Outils; articles de coutellerie et couverts de table, en métaux communs
<i>Chapitre 83:</i>	Ouvrages divers en métaux communs

- Chapitre 84:* Chaudières, machines, appareils et engins mécaniques
- Chapitre 85:* Machines et appareils électriques et objets servant à des usages électrotechniques
- à l'exception de:*
- ex 85.03 : Piles électriques
 - ex 85.13 : Télécommunications
 - ex 85.15 : Appareils de transmission
- Chapitre 86:* Véhicules et matériaux pour voies ferrées; appareils de signalisation non électriques pour voies de communication
- à l'exception de:*
- ex 86.02 : Locomotives blindées
 - ex 86.03 : autres locoblindées
 - ex 86.05 : Wagons blindés
 - ex 86.06 : Wagons ateliers
 - ex 86.07 : Wagons
- Chapitre 87:* Voitures automobiles, tracteurs, cycles et autres véhicules terrestres
- à l'exception de:*
- 87.08 : Cars et automobiles blindés
 - ex 87.02 : Camions lourds
 - ex 87.09 : Motocycles
 - ex 87.14 : Remorques
- Chapitre 88:* Navigation aérienne
- à l'exception de:*
- ex 88.02 : Avions
- Chapitre 89:* Navigation maritime et fluviale
- Chapitre 90:* Instruments et appareils d'optique, de photographie et de cinématographie, de mesure, de vérification, de précision; instruments et appareils médico-chirurgicaux
- à l'exception de:*
- ex 90.05 : Jumelles
 - ex 90.13 : Instruments divers, lasers
 - ex 90.14 : Télémètres
 - ex 90.28 : Instruments de mesure électriques ou électroniques
- Chapitre 91:* Horlogerie

- Chapitre 92:* Instruments de musique; appareils d'enregistrement ou de reproduction du son; appareils d'enregistrement ou de reproduction des images et du son en télévision; parties et accessoires de ces instruments et appareils
- Chapitre 93:* Armes et munitions
- à l'exception de:*
- ex 93.01 : Armes blanches
ex 93.02 : Pistolets
ex 93.03 : Armes de guerre
ex 93.04 : Armes à feu
ex 93.05 : Autres armes
ex 93.07 : Projectiles et munitions
- Chapitre 94:* Meubles; mobilier médico-chirurgical; articles de literie et similaires
- Chapitre 95:* Matières à tailler et à mouler, à l'état travaillé (y compris les ouvrages)
- Chapitre 96:* Ouvrages de broserie et pinceaux, balais, houppes et articles de tamiserie
- Chapitre 98:* Ouvrages divers

ANNEXE 2

*Entités des gouvernements sous-centraux¹ qui passent des marchés
conformément aux dispositions du présent accord*

Fournitures	<i>Valeur de seuil:</i> 200 000 DTS
Services (spécifiés à l'Annexe 4)	<i>Valeur de seuil:</i> 200 000 DTS
Services de construction (spécifiés à l'Annexe 5)	<i>Valeur de seuil:</i> 5 000 000 DTS

Liste des entités²

1. Les autorités publiques cantonales
2. Les organismes de droit public établis au niveau cantonal n'ayant pas un caractère commercial ou industriel

Liste des cantons suisses:

Appenzell (Rhodes Intérieures/Extérieures)

Argovie

Bâle (Ville/Campagne)

Berne

Fribourg

Glaris

Genève

Grisons

Jura

Neuchâtel

Lucerne

Schaffhouse

¹ C'est-à-dire les gouvernements cantonaux selon la terminologie suisse

² Pour autant que les cantons passent des marchés de produits de défense dans le cadre d'une délégation de compétence du Département militaire fédéral: voir liste des matériels civils de la défense et de la protection civile en annexe

Schwyz

Soleure

St Gall

Tessin

Thurgovie

Vaud

Valais

Unterwald (Nidwald/Obwald)

Uri

Zoug

Zurich

Note relative à l'Annexe 2

Le présent accord ne s'applique pas aux marchés passés par des entités mentionnées dans cette annexe et portant sur des activités dans les secteurs de l'eau potable, de l'énergie, des transports ou des télécommunications.

ANNEXE 3

*Toutes les autres entités qui passent des marchés conformément
aux dispositions du présent accord*

Fournitures	Valeur de seuil: 400 000 DTS
Services (spécifiés à l'Annexe 4)	Valeur de seuil: 400 000 DTS
Services de construction (spécifiés à l'Annexe 5)	Valeur de seuil: 5 000 000 DTS

Liste des entités:

Les entités adjudicatrices qui sont des pouvoirs publics¹ ou des entreprises publiques² et qui exercent au moins une des activités suivantes:

1. la mise à disposition ou l'exploitation de réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'eau potable ou l'alimentation de ces réseaux en eau potable (spécifiés sous titre I);
2. la mise à disposition ou l'exploitation de réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'électricité ou l'alimentation de ces réseaux en électricité (spécifiés sous titre II);
3. l'exploitation de réseaux destinés à fournir un service au public dans le domaine du transport par chemin de fer urbain, systèmes automatiques, tramway, trolleybus, autobus ou câble (spécifiés sous titre III);

¹ Pouvoir public: L'Etat, les collectivités territoriales, les organismes de droit public, les associations formées par une ou plusieurs de ces collectivités ou de ces organismes de droit public. Est considéré comme un organisme de droit public tout organisme:

- créé pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre qu'industriel ou commercial,
- doté d'une personnalité juridique et
- dont soit l'activité est financée majoritairement par l'Etat, les collectivités territoriales ou d'autres organismes de droit public, soit la gestion est soumise à un contrôle par ces derniers, soit l'organe d'administration, de direction ou de surveillance est composé de membres dont plus de la moitié est désignée par l'Etat, les collectivités territoriales ou d'autres organismes de droit public.

² Entreprise publique: toute entreprise sur laquelle les pouvoirs publics peuvent exercer directement ou indirectement une influence dominante du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui la régissent. L'influence dominante est présumée lorsque les pouvoirs publics, directement ou indirectement, à l'égard de l'entreprise:

- détiennent la majorité du capital souscrit de l'entreprise ou
- disposent de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise ou
- peuvent désigner plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise.

4. l'exploitation d'une aire géographique dans le but de mettre à la disposition des transporteurs aériens des aéroports ou d'autres terminaux de transport (spécifiés sous titre IV);
5. l'exploitation d'une aire géographique dans le but de mettre à la disposition des transporteurs fluviaux des ports intérieurs ou d'autre terminaux de transport (spécifiés sous titre V).

I. Production, transport ou distribution d'eau potable

Pouvoirs publics ou entreprises publiques de production, de transport et de distribution d'eau potable. Ces pouvoirs publics et entreprises publiques opèrent conformément à la législation cantonale ou locale, ou encore par le biais d'accords individuels respectant ladite législation.

Par exemple:

- Wasserverbund Regio Bern AG
- Hardwasser AG
- Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland
- Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Unterland

II. Production, transport ou distribution d'électricité

Pouvoirs publics ou entreprises publiques de transport et de distribution d'électricité auxquels le droit d'expropriation peut être accordé conformément à la "loi fédérale du 24 juin 1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant".

Pouvoirs publics ou entreprises publiques de production d'électricité conformément à la "loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques" et à la "loi fédérale du 23 décembre 1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations".

Par exemple:

- Bernische Kraftwerke AG
- Nordostschweizerische Kraftwerke AG
- Liechtensteinische Kraftwerke

III. Transport par chemin de fer urbain, tramway, systèmes automatiques, trolleybus, autobus ou câble

Pouvoirs publics ou entreprises publiques exploitant des tramways au sens de l'article 2, 1er alinéa, de la "loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer".

Pouvoirs publics ou entreprises publiques offrant des services de transport public au sens de l'article 4, 1er alinéa, de la "loi fédérale du 29 mars 1950 sur les entreprises de trolleybus".

Entreprise suisse des postes, téléphones et télégraphes (PTT) au sens de l'article 2 de la "loi fédérale du 18 juin 1993 sur le transport de voyageurs et les entreprises de transport par route".

Pouvoirs publics ou entreprises publiques qui, à titre professionnel, effectuent des courses régulières de transport de personnes selon un horaire, au sens de l'article 4 de la "loi fédérale du 18 juin 1993 sur le transport de voyageurs et les entreprises de transport par route".

Par exemple:

- Transports publics genevois
- Verkehrsbetriebe Zürich

IV. Aéroports

Pouvoirs publics ou entreprises publiques exploitant des aéroports en vertu d'une concession au sens de l'article 37 de la "loi fédérale du 21 décembre 1948 sur la navigation aérienne".

Par exemple:

- Flughafen Zürich-Kloten
- Aéroport de Genève-Cointrin
- Aérodrome civil de Sion

V. Ports intérieurs

Ports fluviaux des deux Bâle: pour le canton de Bâle-Ville, est déterminante la "loi du 13 novembre 1919 concernant l'administration des installations portuaires rhénanes de la ville de Bâle"; pour le canton de Bâle-Campagne est déterminante la "loi du 26 octobre 1936 sur la mise en place d'installations portuaires, de voies ferroviaires et de routes sur le "Sternenfeld" à Birsfelden, et dans l'"Au" à "MuttENZ".

Notes relatives à l'Annexe 3

Le présent accord ne s'applique pas:

1. Aux marchés que les entités adjudicatrices passent à des fins autres que la poursuite de leurs activités décrites dans cette Annexe ou pour la poursuite de ces activités en dehors de Suisse.
2. Aux marchés passés à des fins de revente ou de location à des tiers, lorsque l'entité adjudicatrice ne bénéficie d'aucun droit spécial ou exclusif pour vendre ou louer l'objet de ces marchés et

1 March 2000 (WT/Let/330)

lorsque d'autres entités peuvent librement le vendre ou le louer dans les mêmes conditions que l'entité adjudicatrice.

3. Aux marchés passés pour l'achat d'eau.
4. Aux marchés passés par une entité adjudicatrice autre que les pouvoirs publics, qui assure l'alimentation en eau potable ou en électricité des réseaux destinés à fournir un service au public, lorsque la production d'eau potable ou d'électricité par l'entité concernée a lieu parce que sa consommation est nécessaire à l'exercice d'une activité autre que celle visée dans cette Annexe sous chiffre I et II et lorsque l'alimentation du réseau public ne dépend que de la consommation propre de l'entité et n'a pas dépassé 30% de la production totale d'eau potable ou d'énergie de l'entité prenant en considération la moyenne des trois dernières années, y compris l'année en cours.
5. Aux marchés passés pour la fourniture d'énergie ou de combustibles destinés à la production d'énergie.
6. Aux marchés passés par les entités adjudicatrices assurant au public un service de transport par autobus, lorsque d'autres entités peuvent librement fournir ce service, soit d'une manière générale, soit dans une aire géographique spécifique, dans les mêmes conditions que les entités adjudicatrices.

ANNEXE 4

Services

Les services suivants qui figurent dans la Classification sectorielle des services reproduite dans le document MTN.GNS/W/120 sont inclus:

<i>Objet</i>	<i>Numéros de référence CPC (Classification centrale des produits)</i>
Services d'entretien et de réparation	6112, 6122, 633, 886
Services de transport terrestre, y compris les services de véhicules blindés et les services de courrier, à l'exclusion des transports de courrier	712 (sauf 71235) 7512, 87304
Services de transport aérien: transport de voyageurs et de marchandises, à l'exclusion des transports de courrier	73 (sauf 7321)
Transport de courrier par transport terrestre (à l'exclusion des services de transport ferroviaire) et par air	71235, 7321
Services de télécommunications	752 ¹ (sauf 7524, 7525, 7526)
Services financiers:	ex 81
a) services d'assurances	812, 814
b) services bancaires et d'investissement ²	
Services informatiques et services connexes	84
Services comptables, d'audit et de tenue de livres	862
Services d'études de marché et de sondages	864
Services de conseil en gestion et services connexes	865, 866 ³

¹ A l'exclusion des services de téléphonie vocale, de télex, de radiotéléphonie, de radiomessagerie et de télécommunication par satellite

² A l'exclusion des marchés des services financiers relatifs à l'émission, à l'achat, à la vente et au transfert de titres ou d'autres instruments financiers, ainsi que des services fournis par des banques centrales

³ A l'exclusion des services d'arbitrage et de conciliation

Services d'architecture; services d'ingénierie et services intégrés d'ingénierie; services d'aménagement urbain et d'architecture paysagère; services connexes de consultations scientifiques et techniques; services d'essais et d'analyses techniques	867
Services de publicité	871
Services de nettoyage de bâtiments et services de gestion de propriétés	874, 82201-82206
Services de publication et d'impression sur la base d'une redevance ou sur une base contractuelle	88442
Services de voirie et d'enlèvement des ordures: services d'assainissement et services analogues	94

Notes relatives à l'Annexe 4

Le présent accord ne s'applique pas:

1. Aux marchés de services attribués à une entité qui est elle-même un pouvoir adjudicateur au sens de l'Annexe 1, 2 ou 3 sur la base d'un droit exclusif dont elle bénéficie en vertu de dispositions législatives, réglementaires ou administratives publiées.
2. Aux marchés de services qu'une entité adjudicatrice passe auprès d'une entreprise liée ou passés par une coentreprise, constituée de plusieurs entités adjudicatrices aux fins de la poursuite des activités au sens de l'Annexe 3, auprès d'une de ces entités adjudicatrices ou d'une entreprise liée à une de ces entités adjudicatrices, pour autant que 80% au moins du chiffre d'affaires moyen que cette entreprise a réalisé au cours des trois dernières années en matière de services provienne de la fourniture de ces services aux entreprises auxquelles elle est liée. Lorsque le même service ou des services similaires sont fournis par plus d'une entreprise liée à l'entité adjudicatrice, il doit être tenu compte du chiffre d'affaires total résultant de la fourniture de services par ces entreprises.
3. Aux marchés de services qui ont pour objet l'acquisition ou la location, quelles qu'en soient les modalités financières, de terrains, de bâtiments existants ou d'autres biens immeubles ou qui concernent des droits sur ces biens.
4. Aux marchés de l'emploi.
5. Aux marchés visant l'achat, le développement, la production ou la coproduction d'éléments de programmes par des organismes de radiodiffusion et aux marchés concernant les temps de diffusion.

ANNEXE 5

*Services de Construction**Définition:*

Un contrat de services de construction est un contrat qui a pour objectif la réalisation, par quelque moyen que ce soit, de travaux de construction d'ouvrages de génie civil ou de bâtiments, au sens de la division 51 de la Classification centrale de produits (CPC).

Liste de services relevant de la division 51 de la CPC

Travaux de préparation des sites et chantiers de construction	511
Travaux de construction de bâtiments	512
Travaux de construction d'ouvrages de génie civil	513
Assemblage et construction d'ouvrages préfabriqués	514
Travaux d'entreprises de construction spécialisées	515
Travaux de pose d'installations	516
Travaux d'achèvement et de finition des bâtiments	517
Autres services	518

Valeur de seuil: 5 000 000 DTS

NOTES GENERALES ET DEROGATIONS AUX DISPOSITIONS
DE L'ARTICLE III

1. La Suisse n'étendra pas le bénéfice des dispositions du présent accord:

- en ce qui concerne les marchés passés par les entités mentionnées à l'Annexe 2 aux fournisseurs de produits et de services du Canada;
- en ce qui concerne les marchés passés par les entités mentionnées à l'Annexe 3 dans les secteurs suivants:
 - eau: aux fournisseurs de produits et de services du Canada, des Etats-Unis d'Amérique et du Singapour;
 - électricité: aux fournisseurs de produits et de services du Canada, du Japon et du Singapour;
 - aéroports: aux fournisseurs de produits et de services du Canada, de la Corée et des Etats-Unis d'Amérique;
 - ports: aux fournisseurs de produits et de services du Canada;
 - transports urbains: aux fournisseurs de produits et de services du Canada, d'Israël, du Japon, de la Corée et des Etats-Unis d'Amérique;

tant qu'elle n'aura pas constaté que les Parties concernées assurent aux entreprises suisses un accès comparable et effectif aux marchés considérés;

- aux fournisseurs de services des Parties qui n'incluent pas, dans leurs propres listes, les marchés de services passés par les entités mentionnées aux Annexes 1 à 3 et concernant les catégories de services visées aux Annexes 4 et 5.

2. Les dispositions de l'Article XX ne sont pas applicables aux fournisseurs de produits et de services des pays suivants:

- Israël, Japon et Corée en ce qui concerne les recours intentés contre l'adjudication de marchés par les organismes mentionnés à l'Annexe 2, chiffre 2, tant que la Suisse n'a pas constaté que ces pays ont complété la liste des entités des gouvernements sous-centraux;
- Japon, Corée et Etats-Unis d'Amérique en ce qui concerne les recours intentés contre l'adjudication de marchés à un fournisseur de produits ou de services d'autres Parties au présent accord, lorsque ledit fournisseur est une entreprise petite ou moyenne au sens du droit suisse, tant que la Suisse n'aura pas constaté que ces pays n'appliquent plus de mesures discriminatoires pour favoriser certaines petites entreprises nationales ou certaines entreprises nationales détenues par les minorités;

Israël, Japon et Corée en ce qui concerne les recours intentés contre l'adjudication par des entités suisses de marchés dont la valeur est inférieure au seuil appliqué à la même catégorie de marchés par lesdites Parties.

3. Tant que la Suisse n'aura pas constaté que les Parties concernées assurent l'accès de leurs marchés aux fournisseurs suisses de produits et de services suisses, elle n'étendra pas le bénéfice des dispositions du présent accord aux fournisseurs de produits et de services des pays suivants:
- Canada, en ce qui concerne les marchés portant sur les produits relevant des n° 36, 70 et 74 de la FSC (machines industrielles spéciales; matériel d'informatique général, logiciel, fournitures et matériel auxiliaire (sauf 7010: Configurations d'équipement de traitement automatique des données); machines de bureau, matériel de bureautique et d'informatique de bureau;
 - Canada, en ce qui concerne les marchés portant sur les produits relevant du n° 58 de la FSC (matériel de communications, matériel de détection des radiations et d'émission de rayonnement cohérent) et Etats-Unis d'Amérique en ce qui concerne les équipements de contrôle du trafic aérien;
 - Corée et Israël en ce qui concerne les marchés passés par les entités énumérées à l'Annexe 3, chiffre 2 pour les produits relevant des n° 8504, 8535, 8537 et 8544 du SH (transformateurs électriques, prises de courant, interrupteurs et câbles isolés); Israël, en ce qui concerne les produits relevant des n° 8501, 8536 et 902830 du SH;
 - Canada et Etats-Unis d'Amérique en ce qui concerne les marchés de fournitures et de services entrant dans le cadre de marchés qui, tout en étant passés par une entité relevant du champ d'application du présent accord, ne sont pas eux-mêmes soumis à ce dernier.
4. Le présent accord n'est pas applicable aux marchés passés en vertu:
- d'un accord international et portant sur la réalisation ou l'exploitation en commun d'un ouvrage par les Etats signataires;
 - de la procédure spécifique d'une organisation internationale.
5. Le présent accord n'est pas applicable aux marchés de produits agricoles passés en application de programmes de soutien à l'agriculture ou de programmes d'aide alimentaire.
6. Les engagements pris par la Suisse dans le domaine des services au titre du présent accord sont limités aux engagements initiaux spécifiés dans l'offre finale suisse présentée dans le cadre de l'Accord général sur le commerce des services.

UNITED STATES

(Authentic in the English language only)

ANNEX 1

*Central Government Entities which Procure in Accordance
With the Provisions of this Agreement*

Threshold: 130,000 SDRs for supplies and services
5 million SDRs for construction

List of Entities:

1. Department of Agriculture (not including procurement of agricultural products made in furtherance of agricultural support programmes or human feeding programmes)
2. Department of Commerce (not including shipbuilding activities of NOAA, as excluded in Annex 4)
3. Department of Education
4. Department of Health and Human Services
5. Department of Housing and Urban Development
6. Department of the Interior (including the Bureau of Reclamation)
7. Department of Justice
8. Department of Labor
9. Department of State
10. United States Agency for International Development (not including procurement for the direct purpose of providing foreign assistance)
11. Department of the Treasury
12. Department of Transportation (not including procurement by the Federal Aviation Administration, and pursuant to Article XXIII, the national security considerations applicable to the Department of Defense are equally applicable to the Coast Guard, a military unit of the United States)
13. Department of Energy (pursuant to Article XXIII, national security exceptions include procurements made in support of safeguarding nuclear materials or technology and entered into under the authority of the Atomic Energy Act, and oil purchases related to the Strategic Petroleum Reserve)
14. General Services Administration (except Federal Supply Groups 51 and 52 and Federal Supply Class 7340)
15. National Aeronautics and Space Administration
16. The Department of Veterans Affairs
17. Environmental Protection Agency
18. United States Information Agency
19. National Science Foundation
20. Panama Canal Commission
21. Executive Office of the President
22. Farm Credit Administration

1 March 2000 (WT/Let/330)

23. National Credit Union Administration
24. Merit Systems Protection Board
25. ACTION
26. United States Arms Control and Disarmament Agency
27. Office of Thrift Supervision
28. Federal Housing Finance Board
29. National Labor Relations Board
30. National Mediation Board
31. Railroad Retirement Board
32. American Battle Monuments Commission
33. Federal Communications Commission
34. Federal Trade Commission
35. Interstate Commerce Commission
36. Securities and Exchange Commission
37. Office of Personnel Management
38. United States International Trade Commission
39. Export-Import Bank of the United States
40. Federal Mediation and Conciliation Service
41. Selective Service System
42. Smithsonian Institution
43. Federal Deposit Insurance Corporation
44. Consumer Product Safety Commission
45. Equal Employment Opportunity Commission
46. Federal Maritime Commission
47. National Transportation Safety Board
48. Nuclear Regulatory Commission
49. Overseas Private Investment Corporation
50. Administrative Conference of the United States
51. Board for International Broadcasting
52. Commission on Civil Rights
53. Commodity Futures Trading Commission
54. Peace Corps
55. National Archives and Records Administration
56. Advisory Commission on Intergovernmental Relations
57. African Development Foundation
58. Alaska Natural Gas Transportation System
59. Appalachian Regional Commission
60. Commission of Fine Arts
61. Delaware River Basin Commission
62. Federal Election Commission
63. Federal Emergency Management Agency
64. Federal Home Loan Mortgage Corporation
65. Federal Maritime Commission
66. Federal Mine Safety and Health Review Commission
67. Federal Reserve System
68. Federal Retirement Thrift Investment Board
69. Holocaust Memorial Council
70. Inter-American Foundation
71. National Capital Planning Commission

1 March 2000 (WT/Let/330)

72. National Commission on Libraries and Information Science
73. National Council on Disability
74. National Foundation on the Arts and the Humanities
75. Occupational Safety and Health Review Commission
76. Office of Government Ethics
77. Office of the Nuclear Waste Negotiator
78. Office of Special Counsel
79. Resolution Trust Corporation Oversight Board
80. Small Business Administration
81. Susquehanna River Basin Commission
82. Pennsylvania Avenue Development Corporation
83. Federal Crop Insurance Corporation
84. Federal Prison Industries, Inc.
85. Government National Mortgage Association
86. Uranium Enrichment Corporation
87. Department of Defense, including the Corps of Army Engineers

This Agreement will not apply to the following purchases of the Department of Defense:

- (a) Federal Supply Classification (FSC) 83 - all elements of this classification other than pins, needles, sewing kits, flagstaffs, flagpoles, and flagstaff trucks;
- (b) FSC 84 - all elements other than sub-class 8460 (luggage);
- (c) FSC 89 - all elements other than sub-class 8975 (tobacco products);
- (d) FSC 2310 - (buses only);
- (e) Speciality metals, defined as steels melted in steel manufacturing facilities located in the United States or its possessions, where the maximum alloy content exceeds one or more of the following limits, must be used in products purchased by DOD: (1) manganese, 1.65 per cent; silicon, 0.60 per cent; or copper, 0.06 per cent; or which contains more than 0.25 per cent of any of the following elements: aluminium, chromium, cobalt, columbium, niobium, nickel, titanium, tungsten, or vanadium; (2) metal alloys consisting of nickel, iron-nickel and cobalt base alloys containing a total of other alloying metals (except iron) in excess of 10 per cent; (3) titanium and titanium alloys; or (4) zirconium base alloys;
- (f) FSC 19 and 20 - that part of these classifications defined as naval vessels or major components of the hull or superstructure thereof;
- (g) FSC 51 and 52;
- (h) Following FSC categories are not generally covered due to application of Article XXIII, paragraph 1: 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 28, 31, 58, 59, 95.

This Agreement will generally apply to purchases of the following FSC categories subject to United States Government determinations under the provisions of Article XXIII, paragraph 1.

1 March 2000 (WT/Let/330)

FSC	22	Railway Equipment
	23	Motor Vehicles, Trailers, and Cycles (except buses in 2310)
	24	Tractors
	25	Vehicular Equipment Components
	26	Tyres and Tubes
	29	Engine Accessories
	30	Mechanical Power Transmission Equipment
	32	Woodworking Machinery and Equipment
	34	Metalworking Machinery
	35	Service and Trade Equipment
	36	Special Industry Machinery
	37	Agricultural Machinery and Equipment
	38	Construction, Mining, Excavating, and Highway Maintenance Equipment
	39	Materials Handling Equipment
	40	Rope, Cable, Chain and Fittings
	41	Refrigeration and Air Conditioning Equipment
	42	Fire Fighting, Rescue and Safety Equipment
	43	Pumps and Compressors
	44	Furnace, Steam Plant, Drying Equipment and Nuclear Reactors
	45	Plumbing, Heating and Sanitation Equipment
	46	Water Purification and Sewage Treatment Equipment
	47	Pipe, Tubing, Hose and Fittings
	48	Valves
	49	Maintenance and Repair Shop Equipment
	53	Hardware and Abrasives
	54	Prefabricated Structures and Scaffolding
	55	Lumber, Millwork, Plywood and Veneer
	56	Construction and Building Materials
	61	Electric Wire, and Power and Distribution Equipment
	62	Lighting Fixtures and Lamps
	63	Alarm and Signal Systems
	65	Medical, Dental, and Veterinary Equipment and Supplies
	66	Instruments and Laboratory Equipment
	67	Photographic Equipment
	68	Chemicals and Chemical Products
	69	Training Aids and Devices
	70	General Purpose ADPE, Software, Supplies and Support Equipment
	71	Furniture
	72	Household and Commercial Furnishings and Appliances
	73	Food Preparation and Serving Equipment
	74	Office Machines, Visible Record Equipment and ADP Equipment
	75	Office Supplies and Devices
	76	Books, Maps and Other Publications
	77	Musical Instruments, Phonographs, and Home Type Radios
	78	Recreational and Athletic Equipment
	79	Cleaning Equipment and Supplies
	80	Brushes, Paints, Sealers and Adhesives
	81	Containers, Packaging and Packing Supplies
	85	Toiletries

87	Agricultural Supplies
88	Live Animals
91	Fuels, Lubricants, Oils and Waxes
93	Non-metallic Fabricated Materials
94	Non-metallic Crude Materials
96	Ores, Minerals and their Primary Products
99	Miscellaneous

Note to Annex 1

The conditions specified in the General Notes apply to this Annex.

ANNEX 2

*Sub-Central Government Entities which Procure in Accordance
With the Provisions of this Agreement*

Threshold: 355,000 SDRs for supplies and services
5 million SDRs for construction

List of Entities:

Arizona

Executive branch agencies

Arkansas

Executive branch agencies, including universities but excluding the Office of Fish and Game and construction services

California

Executive branch agencies

Colorado

Executive branch agencies

Connecticut

Department of Administrative Services
Connecticut Department of Transportation
Connecticut Department of Public Works
Constituent Units of Higher Education

Delaware*

Administrative Services (Central Procurement Agency)
State Universities
State Colleges

Florida*

Executive branch agencies

Hawaii

Department of Accounting and General Services (with the exception of procurements of software developed in the state and construction)

1 March 2000 (WT/Let/330)

Idaho

Central Procurement Agency (including all colleges and universities subject to central purchasing oversight)

Illinois*

Department of Central Management Services

Iowa*

Department of General Services

Department of Transportation

Board of Regents' Institutions (universities)

Kansas

Executive branch agencies, excluding construction services, automobiles and aircraft

Kentucky

Division of Purchases, Finance and Administration Cabinet, excluding construction projects

Louisiana

Executive branch agencies

Maine*

Department of Administrative and Financial Services

Bureau of General Services (covering state government agencies and school construction)

Maine Department of Transportation

Maryland*

Office of the Treasury

Department of the Environment

Department of General Services

Department of Housing and Community Development

Department of Human Resources

Department of Licensing and Regulation

Department of Natural Resources

Department of Public Safety and Correctional Services

Department of Personnel

Department of Transportation

Massachusetts

Executive Office for Administration and Finance
Executive Office of Communities and Development
Executive Office of Consumer Affairs
Executive Office of Economic Affairs
Executive Office of Education
Executive Office of Elder Affairs
Executive Office of Environmental Affairs
Executive Office of Health and Human Service
Executive Office of Labor
Executive Office of Public Safety
Executive Office of Transportation and Construction

Michigan*

Department of Management and Budget

Minnesota

Executive branch agencies

Mississippi

Department of Finance and Administration (does not include services)

Missouri

Office of Administration
Division of Purchasing and Materials Management

Montana

Executive branch agencies (only for services and construction)

New York*

State agencies
State university system
Public authorities and public benefit corporations, with the exception of those entities with multi-state mandates

In addition to the exceptions noted at the end of this annex, transit cars, buses and related equipment are not covered.

Nebraska

Central Procurement Agency

1 March 2000 (WT/Let/330)

New Hampshire*

Central Procurement Agency

Oklahoma*

Office of Public Affairs and all state agencies and departments subject to the Oklahoma Central Purchasing Act, excluding construction services.

Oregon

Department of Administrative Services

Pennsylvania*

Executive branch agencies, including:

Governor's Office
Department of the Auditor General
Treasury Department
Department of Agriculture
Department of Banking
Pennsylvania Securities Commission
Department of Health
Department of Transportation
Insurance Department
Department of Aging
Department of Correction
Department of Labor and Industry
Department of Military Affairs
Office of Attorney General
Department of General Services
Department of Education
Public Utility Commission
Department of Revenue
Department of State
Pennsylvania State Police
Department of Public Welfare
Fish Commission
Game Commission
Department of Commerce
Board of Probation and Parole
Liquor Control Board
Milk Marketing Board
Lieutenant Governor's Office
Department of Community Affairs
Pennsylvania Historical and Museum Commission
Pennsylvania Emergency Management Agency
State Civil Service Commission

1 March 2000 (WT/Let/330)

Pennsylvania Public Television Network
Department of Environmental Resources
State Tax Equalization Board
Department of Public Welfare
State Employees' Retirement System
Pennsylvania Municipal Retirement Board
Public School Employees' Retirement System
Pennsylvania Crime Commission
Executive Offices

Rhode Island

Executive branch agencies, excluding boats, automobiles, buses and related equipment

South Dakota

Central Procuring Agency (including universities and penal institutions)

In addition to the exceptions noted at the end of this annex, procurements of beef are not covered.

Tennessee

Executive branch agencies (excluding services and construction)

Texas

General Services Commission

Utah

Executive branch agencies

Vermont

Executive branch agencies

Washington

Washington State executive branch agencies, including:

General Administration
Department of Transportation
State Universities

In addition to the exceptions noted at the end of this annex, procurements of fuel, paper products, boats, ships and vessels are not covered.

Wisconsin

Executive branch agencies, including

Department of Administration
State Correctional Institutions
Department of Development
Educational Communications Board
Department of Employment Relations
State Historical Society
Department of Health and Social Services
Insurance Commissioner
Department of Justice
Lottery Board
Department of Natural Resources
Administration for Public Instruction
Racing Board
Department of Revenue
State Fair Park Board
Department of Transportation
State University System

Wyoming*

Procurement Services Division
Wyoming Department of Transportation
University of Wyoming

Notes to Annex 2

In addition to the conditions specified in the General Notes, the following conditions apply:

1. For those states marked by an asterisk with pre-existing restrictions, the Agreement does not apply to procurement of construction-grade steel (including requirements on subcontracts), motor vehicles and coal.
2. The Agreement shall not apply to preferences or restrictions associated with programs promoting the development of distressed areas and businesses owned by minorities, disabled veterans and women.
3. Nothing in this annex shall be construed to prevent any state entity from applying restrictions that promote the general environmental quality in that state, as long as such restrictions are not disguised barriers to international trade.
4. The Agreement shall not apply to any procurement made by a covered entity on behalf of non-covered entities at a different level of government.
5. The Agreement shall not apply to restrictions attached to Federal funds for mass transit and highway projects.

1 March 2000 (WT/Let/330)

ANNEX 3

*All Other Entities which Procure in Accordance
With the Provisions of this Agreement*

Threshold: 400,000 SDRs for supplies and services (except as specified below)
5 million SDRs for construction

List of Entities:

The following entities at the SDR equivalent of \$250,000 for supplies and services

Tennessee Valley Authority

Power Marketing Administrations of the Department of Energy

- Bonneville Power Administration
- Western Area Power Administration
- Southeastern Power Administration
- Southwestern Power Administration
- Alaska Power Administration
- St. Lawrence Seaway Development Corporation

The following entities are 400,000 SDRs for supplies and services

The Port Authority of New York and New Jersey with the following exceptions:

- Maintenance, repair and operating materials and supplies (e.g., hardware, tools, lamps/lighting, plumbing);
- In exceptional cases, individual procurements may require certain regional production of goods if authorized by the Board of Directors;
- Procurements pursuant to multi-jurisdictional agreement (i.e., for contracts which have initially been awarded by other jurisdictions).

The Port of Baltimore (subject to the conditions specified for the state of New York in Annex 2)

The New York Power Authority (subject to the conditions specified for the state of New York in Annex 2)

Rural Electrification Administration Financing:

- (1) waiver of Buy American restriction on financing for all power generation projects (restrictions on financing for telecommunication projects are excluded from the Agreement);
- (2) application of Code-equivalent procurement procedures and national treatment to funded projects exceeding the thresholds specified above.

1 March 2000 (WT/Let/330)

Notes to Annex 3

1. With respect to these entities, the Agreement shall not apply to restrictions attached to Federal funds for airport projects.
2. The conditions specified in the General Notes apply to this Annex.

ANNEX 4

Services

Of the Universal List of Services, as contained in document MTN.GNS/W/120, the following services are excluded:

1. All transportation services, including Launching Services (CPC Categories 71, 72, 73, 74, 8859, 8868).

Note: Transportation services, where incidental to a contract for the procurement of supplies, are not subject to this Agreement.

2. Dredging.
3. All services purchased in support of military forces located overseas.
4. Management and operation contracts of certain government or privately-owned facilities used for government purposes, including federally-funded research and development centers (FFRDCs).
5. Public utilities services, including telecommunications and ADP-related telecommunications services except enhanced (i.e., value-added) telecommunications services.
6. Research and Development.
7. Printing Services (for Annex 2 entities only).

Note to Annex 4

The conditions specified in the General Notes also apply to this Annex.

1 March 2000 (WT/Let/330)

ANNEX 5

*Construction Services**Definition:*

A construction services contract is a contract which has as its objective the realization by whatever means of civil or building works, in the sense of Division 51 of the Central Product Classification.

List of Division 51, CPC:

All services listed in Division 51.

Note to Annex 5

The conditions specified in the General Notes apply to this Annex.

1 March 2000 (WT/Let/330)

GENERAL NOTES

1. Notwithstanding the above, this Agreement will not apply to set asides on behalf of small and minority businesses.
2. Except as specified otherwise in this Appendix, procurement in terms of U.S. coverage does not include non-contractual agreements or any form of government assistance, including cooperative agreements, grants, loans, equity infusions, guarantees, fiscal incentives, and governmental provision of goods and services to persons or governmental authorities not specifically covered under U.S. annexes to this agreement.
3. Procurement does not include the acquisition of fiscal agency or depository services, liquidation and management services for regulated financial institutions, and sale and distribution services for government debt.
4. Where a contract to be awarded by an entity is not covered by this Agreement, this Agreement shall not be construed to cover any good or service component of that contract.
5. For goods and services (including construction) of the following countries and suppliers of such goods and services, this Agreement does not apply to procurement by the entities listed in Annexes 2 and 3 or the waiver described in Annex 3:

Canada

The United States is prepared to amend this note at such time as coverage with respect to these annexes can be resolved with a Party listed above.

6. For construction services of the Republic of Korea and suppliers of such services, this Agreement applies only to procurement of the entities listed in Annexes 2 and 3 above a threshold of 15 million SDRs.
7. For goods and services (including construction) of Japan and suppliers of such goods and services, this Agreement does not apply to procurement by the National Aeronautics and Space Administration.
8. A service listed in Annex 4 is covered with respect to a particular Party only to the extent that such Party has included that service in its Annex 4.
9. The United States will not extend the benefits of this Agreement to Japan as regards the award of contracts by entities listed in Annex 3 that are responsible for the generation or distribution of electricity.

1 March 2000 (WT/Let/330)

APPENDIX II

APPENDIX II

PUBLICATIONS UTILIZED BY PARTIES FOR THE PUBLICATION
OF NOTICES OF INTENDED PROCUREMENTS - PARAGRAPH 1
OF ARTICLE IX, AND OF POST-AWARD NOTICES -
PARAGRAPH 1 OF ARTICLE XVIII

APPENDICE II

PUBLICATIONS UTILISEES PAR LES PARTIES EN VUE DE LA PUBLICATION
DES AVIS DE MARCHES ENVISAGES - PARAGRAPHE 1 DE L'ARTICLE IX,
ET DES AVIS POSTERIEURS A L'ADJUDICATION DES
MARCHES - PARAGRAPHE 1 DE L'ARTICLE XVIII

APÉNDICE II

MEDIOS UTILIZADOS POR LAS PARTES PARA LA PUBLICACIÓN DE LOS
ANUNCIOS DE LOS CONTRATOS PREVISTOS - PÁRRAFO 1 DEL
ARTÍCULO IX - Y LOS ANUNCIOS DE LAS ADJUDICACIONES -
PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO XVIII.

1 March 2000 (WT/Let/330)

APPENDIX II**PUBLICATIONS UTILIZED BY PARTIES FOR THE PUBLICATION
OF NOTICES OF INTENDED PROCUREMENTS - PARAGRAPH 1
OF ARTICLE IX, AND OF POST-AWARD NOTICES -
PARAGRAPH 1 OF ARTICLE XVIII****CANADA**

Government Business Opportunities (GBO)
MERX, Cebra Inc.

EUROPEAN COMMUNITIES

Austria	-	Official Journal of the European Communities
	-	Amtsblatt zur Wiener Zeitung
Belgium	-	Official Journal of the European Communities
	-	Le Bulletin des Adjudications
	-	Other publications in the specialized press
Denmark	-	Official Journal of the European Communities
Germany	-	Official Journal of the European Communities
Spain	-	Official Journal of the European Communities
France	-	Official Journal of the European Communities
	-	Bulletin officiel des annonces des marchés publics
Greece	-	Official Journal of the European Communities
	-	Publication in the daily, financial, regional and specialized press
Ireland	-	Official Journal of the European Communities
	-	Daily Press: "Irish Independent", "Irish Times", "Irish Press", "Cork Examiner"
Italy	-	Official Journal of the European Communities
Luxembourg	-	Official Journal of the European Communities
	-	Daily Press
Netherlands	-	Official Journal of the European Communities
Portugal	-	Official Journal of the European Communities
Finland	-	Official Journal of the European Communities
	-	Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Public Procurement in Finland and at the EEA-area, Supplement to the Official Gazette of Finland)
Sweden	-	Official Journal of the European Communities
United Kingdom	-	Official Journal of the European Communities

1 March 2000 (WT/Let/330)

HONG KONG, CHINA*Annex 1*

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Daily Press

Annex 2

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Daily Press

Annex 3

Hospital Authority	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Daily Press
Housing Authority	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Daily Press
Kowloon-Canton Railway Corporation	-	Any of the following:
	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Daily Press
	-	Home Page on the Internet (http://www.kcrc.com)
Mass Transit Railway Corporation	-	Daily Press
Airport Authority	-	Daily Press

ISRAEL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune - Ha'aretz

JAPAN*Annex 1*

Kanpō

1 March 2000 (WT/Let/330)

Annex 2

Kenpō
Shihō
or their equivalents

Annex 3

Kanpō

THE REPUBLIC OF KOREA

Kwanbo (The Korean Government's Official Gazette)
The Seoul Shinmun

LIECHTENSTEIN

Daily Press: "Liechtensteiner Volksblatt", "Liechtensteiner Vaterland"

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS WITH RESPECT TO ARUBA

The Aruba Gazette "Landscourant" as well as in local newspapers

NORWAY

Official Journal of the European Communities

SINGAPORE

The Republic of Singapore Government Gazette or
The Government Internet Tendering Information System ("GITIS")

1 March 2000 (WT/Let/330)

SWITZERLAND

Annex 1

Swiss Official Trade Gazette

Annex 2

Official publications of every Swiss Canton (26)

Annex 3

Swiss Official Trade Gazette
Official publications of every Swiss Canton (26)

UNITED STATES

The Commerce Business Daily

For entities listed in Annex 2 and relevant subcentral entities listed in Annex 3, publications utilized by state governments, such as the New York Contract Reporter

APPENDICE II

**PUBLICATIONS UTILISEES PAR LES PARTIES EN VUE DE LA PUBLICATION
DES AVIS DE MARCHES ENVISAGES - PARAGRAPHE 1 DE L'ARTICLE IX,
ET DES AVIS POSTERIEURS A L'ADJUDICATION DES
MARCHES - PARAGRAPHE 1 DE L'ARTICLE XVIII**

CANADA

Marchés publics (GBO)
MERX, Cebra Inc.

COMMUNAUTES EUROPEENNES

Autriche	-	Journal officiel des Communautés européennes
	-	Amtsblatt zur Wiener Zeitung
Belgique	-	Journal officiel des Communautés européennes
	-	Le Bulletin des Adjudications
	-	Autres publications de la presse spécialisée
Danemark	-	Journal officiel des Communautés européennes
Allemagne	-	Journal officiel des Communautés européennes
Espagne	-	Journal officiel des Communautés européennes
France	-	Journal officiel des Communautés européennes
	-	Bulletin officiel des annonces des marchés publics
Grèce	-	Journal officiel des Communautés européennes
	-	Publication dans la presse quotidienne, financière, régionale et spécialisée
Irlande	-	Journal officiel des Communautés européennes
	-	Presse quotidienne: "Irish Independent", "Irish Times", "Irish Press", "Cork Examiner"
Italie	-	Journal officiel des Communautés européennes
Luxembourg	-	Journal officiel des Communautés européennes
	-	Presse quotidienne
Pays-Bas	-	Journal officiel des Communautés européennes
Portugal	-	Journal officiel des Communautés européennes
Finlande	-	Journal officiel des Communautés européennes
	-	Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Marchés publics en Finlande et dans l'EEE, Supplément au Journal officiel de la Finlande)
Suède	-	Journal officiel des Communautés européennes
Royaume-Uni	-	Journal officiel des Communautés européennes

1 March 2000 (WT/Let/330)

HONG KONG, CHINE*Annexe 1*

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Presse quotidienne

Annexe 2

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Presse quotidienne

Annexe 3

Direction des hôpitaux	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Presse quotidienne
Direction du logement	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Presse quotidienne
Société du chemin de fer Kowloon-Canton	-	L'un ou l'autre des documents suivants: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Presse quotidienne
	-	Home Page on the Internet (http://www.kcrc.com)
Société de transports en commun par chemin de fer	-	Presse quotidienne
Direction de l'aéroport	-	Presse quotidienne

ISRAEL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune - Ha'aretz

JAPON*Annexe 1*

Kanpō

1 March 2000 (WT/Let/330)

Annexe 2

Kenpō, Shihō
ou leurs équivalents

Annexe 3

Kanpō

REPUBLIQUE DE COREE

Kwanbo (Journal officiel du gouvernement coréen)
The Seoul Shinmun

LIECHTENSTEIN

Presse quotidienne: "Liechtensteiner Volksblatt", "Liechtensteiner Vaterland"

LE ROYAUME DES PAYS-BAS POUR LE COMPTE D'ARUBA

"Landscourant", Journal officiel d'Aruba, ainsi que la presse locale

NORVEGE

Journal officiel des Communautés européennes

SINGAPOUR

The Republic of Singapore Government Gazette (Journal officiel de Singapour) ou
The Government Internet Tendering Information System ("GITIS")

SUISSE

Annexe 1

Feuille officielle suisse du commerce

1 March 2000 (WT/Let/330)

Annexe 2

Organe de publications officielles de chaque canton suisse (26)

Annexe 3

Feuille officielle suisse du commerce

Organe de publications officielles de chaque canton suisse (26)

ETATS-UNIS

The Commerce Business Daily

Pour les entités énumérées à l'Annexe 2 et les entités des gouvernements sous-centraux pertinentes énumérées à l'Annexe 3, publications utilisées par les gouvernements des Etats, comme le New York Contract Reporter

APÉNDICE II

MEDIOS UTILIZADOS POR LAS PARTES PARA LA PUBLICACIÓN DE LOS
ANUNCIOS DE LOS CONTRATOS PREVISTOS - PÁRRAFO 1 DEL
ARTÍCULO IX - Y LOS ANUNCIOS DE LAS ADJUDICACIONES -
PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO XVIII.

CANADÁ

Government Business Opportunities (GBO)
MERX, Cebra Inc.

COMUNIDADES EUROPEAS

Austria	-	Diario Oficial de las Comunidades Europeas
	-	Amtsblatt zur Wiener Zeitung
Bélgica	-	Diario Oficial de las Comunidades Europeas
	-	Le Bulletin des Adjudications
	-	Otras publicaciones de la prensa especializada
Dinamarca	-	Diario Oficial de las Comunidades Europeas
Alemania	-	Diario Oficial de las Comunidades Europeas
España	-	Diario Oficial de las Comunidades Europeas
Francia	-	Diario Oficial de las Comunidades Europeas
	-	Bulletin officiel des annonces des marchés publics
Grecia	-	Diario Oficial de las Comunidades Europeas
	-	Publicación en la prensa diaria, financiera, regional y especializada
Irlanda	-	Diario Oficial de las Comunidades Europeas
	-	Prensa diaria: "Irish Independent", "Irish Times", "Irish Press", "Cork Examiner"
Italia	-	Diario Oficial de las Comunidades Europeas
Luxemburgo	-	Diario Oficial de las Comunidades Europeas
	-	Prensa diaria
Países Bajos	-	Diario Oficial de las Comunidades Europeas
Portugal	-	Diario Oficial de las Comunidades Europeas
Finlandia	-	Diario Oficial de las Comunidades Europeas
	-	Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Contratación pública en Finlandia y el EEE, Suplemento de la Gaceta Oficial de Finlandia)
Suecia	-	Diario Oficial de las Comunidades Europeas
Reino Unido	-	Diario Oficial de las Comunidades Europeas

1 March 2000 (WT/Let/330)

HONG KONG, CHINA*Anexo 1*

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Prensa diaria

Anexo 2

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Prensa diaria

Anexo 3

Administración Hospitalaria	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Prensa diaria
Servicio de la Vivienda	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Prensa diaria
Sociedad del Ferrocarril	-	Cualquiera de los documentos siguientes:
Kowloon-Canton	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Prensa diaria
	-	Home Page on the Internet (http://www.kcrc.com)
Compañía de los Trenes Colectivos	-	Prensa diaria
Administración de Aeropuertos	-	Prensa diaria

ISRAEL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune - Ha'aretz

JAPÓN*Anexo 1*

Kanpō

1 March 2000 (WT/Let/330)

Anexo 2

Kenpō, Shihō, o sus equivalentes

Anexo 3

Kanpō

REPÚBLICA DE COREA

Kwanbo (Diario Oficial del Gobierno de Corea)
The Seoul Shinmun

LIECHTENSTEIN

Prensa diaria: "Liechtensteiner Volksblatt", "Liechtensteiner Vaterland"

EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS RESPECTO DE ARUBA

El Boletín de Aruba "Landscourant" y periódicos locales

NORUEGA

Diario Oficial de las Comunidades Europeas

SINGAPUR

Gaceta Oficial de la República de Singapur o
The Government Internet Tendering Information System ("GITIS")

SUIZA

Anexo 1

Feuille officielle suisse du commerce

Anexo 2

Órganos oficiales de publicación de cada cantón suizo (26)

Anexo 3

Feuille officielle suisse du commerce

Órganos oficiales de publicación de cada cantón suizo (26)

ESTADOS UNIDOS

The Commerce Business Daily

Con respecto a las entidades indicadas en el Anexo 2 y a las entidades pertinentes a nivel subcentral enumeradas en el Anexo 3, las publicaciones utilizadas por los gobiernos de los Estados, tales como "New York Contract Reporter"

APPENDIX III

APPENDIX III

PUBLICATIONS UTILIZED BY PARTIES FOR THE PUBLICATION ANNUALLY OF
INFORMATION ON PERMANENT LISTS OF QUALIFIED SUPPLIERS IN THE CASE OF
SELECTIVE TENDERING PROCEDURES – PARAGRAPH 9 OF ARTICLE IX

APPENDICE III

PUBLICATIONS UTILISEES PAR LES PARTIES EN VUE DE LA PUBLICATION
ANNUELLE DE RENSEIGNEMENTS SUR LES LISTES PERMANENTES DE
FOURNISSEURS QUALIFIES DANS LE CAS DES PROCEDURES
SELECTIVES - PARAGRAPHE 9 DE L'ARTICLE IX

APÉNDICE III

MEDIOS UTILIZADOS POR LAS PARTES PARA LA PUBLICACIÓN ANUAL DE
INFORMACIÓN SOBRE LAS LISTAS PERMANENTES DE PROVEEDORES
CALIFICADOS EN CASO DE LICITACIONES SELECTIVAS -
PÁRRAFO 9 DEL ARTÍCULO IX.

1 March 2000 (WT/Let/330)

APPENDIX III

PUBLICATIONS UTILIZED BY PARTIES FOR THE PUBLICATION ANNUALLY OF
INFORMATION ON PERMANENT LISTS OF QUALIFIED SUPPLIERS IN THE CASE OF
SELECTIVE TENDERING PROCEDURES - PARAGRAPH 9 OF ARTICLE IX

CANADA

Government Business Opportunities (GBO)
MERX, Cebra Inc.

EUROPEAN COMMUNITIES

Member States do not normally operate permanent lists of suppliers and service providers. In the
few cases that such lists exist, this will be published in the Official Journal of the European
Communities

HONG KONG, CHINA*Annex 1*

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette

Annex 2

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Daily Press

Annex 3

Hospital Authority	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Housing Authority	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Kowloon-Canton Railway Corporation	-	Any of the following: - The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette - Daily Press - Home Page on the Internet (http://www.kcrc.com)
Mass Transit Railway Corporation	-	Not applicable

1 March 2000 (WT/Let/330)

Airport Authority

Daily Press
Home Page on the Internet
(<http://www.hkairport.com>)

ISRAEL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune Ha'aretz

JAPAN

Annex 1

Kanpō

Annex 2

Kenpō
Shihō
or their equivalents

Annex 3

Kanpō

REPUBLIC OF KOREA

Kwanbo (The Korean Government's Official Gazette)

LIECHTENSTEIN

Official Journal of the European Communities (after the entry into force of
the EEA Agreement for Liechtenstein)

(Currently no such lists exist)

1 March 2000 (WT/Let/330)

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS WITH RESPECT TO ARUBA

Non-applicable for Aruba: Aruba does not operate permanent lists of suppliers and service providers

NORWAY

Official Journal of the European Communities

SINGAPORE

The Republic of Singapore Government Gazette or
The Government Internet Tendering Information System ("GITIS")

SWITZERLAND*Annex 1*

Swiss Official Trade Gazette

Annex 2

Official publications of every Swiss Canton (26)

Annex 3

Swiss Official Trade Gazette
Official publications of every Swiss Canton (26)

UNITED STATES

The Commerce Business Daily

Entities in Annexes 2 and 3 of Appendix I, as an alternative to publication in the Commerce Business Daily, may provide such information directly to interested suppliers through inquiries to contact points listed in notices regarding invitations to participate

1 March 2000 (WT/Let/330)

APPENDICE III

**PUBLICATIONS UTILISEES PAR LES PARTIES EN VUE DE LA PUBLICATION
ANNUELLE DE RENSEIGNEMENTS SUR LES LISTES PERMANENTES DE
FOURNISSEURS QUALIFIES DANS LE CAS DES PROCEDURES
SELECTIVES - PARAGRAPHE 9 DE L'ARTICLE IX**

CANADA

Marchés publics (GBO)
MERX, Cebra Inc.

COMMUNAUTES EUROPEENNES

Les Etats membres ne tiennent pas normalement de listes permanentes de fournisseurs de produits et de services. Dans les rares cas où de telles listes existent, elles sont publiées au Journal officiel des Communautés européennes

HONG KONG, CHINE*Annexe 1*

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette

Annexe 2

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Presse quotidienne

Annexe 3

Direction des hôpitaux	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Direction du logement	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Société du chemin de fer Kowloon-Canton	-	L'un ou l'autre des documents suivants: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Presse quotidienne
	-	Home Page on the Internet (http://www.kcrc.com)
Société de transports en commun par chemin de fer	-	non applicable

1 March 2000 (WT/Let/330)

Direction de l'aéroport

- Presse quotidienne
- Home Page on the Internet
(<http://www.kcrc.com>)

ISRAEL

The Jerusalem Post
International Herald Tribune - Ha'aretz

JAPON

Annexe 1

Kanpō

Annexe 2

Kenpō, Shihō
ou leurs équivalents

Annexe 3

Kanpō

REPUBLIQUE DE COREE

Kwanbo (Journal officiel du gouvernement coréen)

LIECHTENSTEIN

Journal officiel des Communautés européennes (à compter de l'entrée en vigueur
de l'Accord sur l'EEE pour le Liechtenstein)

(Il n'existe pas actuellement de listes de cette nature)

LE ROYAUME DES PAYS-BAS POUR LE COMPTE D'ARUBA

Sans objet pour Aruba, qui n'a pas de listes permanentes de fournisseurs de services

1 March 2000 (WT/Let/330)

NORVEGE

Journal officiel des Communautés européennes

SINGAPOUR

The Republic of Singapore Government Gazette (Journal officiel de Singapour) ou
The Government Internet Tendering Information System ("GITIS")

SUISSE

Annexe 1

Feuille officielle suisse du commerce

Annexe 2

Organe de publications officielles de chaque canton suisse (26)

Annexe 3

Feuille officielle suisse du commerce
Organe de publications officielles de chaque canton suisse (26)

ETATS-UNIS

The Commerce Business Daily

Au lieu de les faire paraître dans le Commerce Business Daily, les entités énumérées
aux Annexes 2 et 3 de l'Appendice I peuvent communiquer directement ces renseignements
aux fournisseurs intéressés, sur demande adressée aux services chargés des contacts
désignés dans les avis utilisés pour les invitations à soumissionner

1 March 2000 (WT/Let/330)

APÉNDICE III

MEDIOS UTILIZADOS POR LAS PARTES PARA LA PUBLICACIÓN ANUAL DE
INFORMACIÓN SOBRE LAS LISTAS PERMANENTES DE PROVEEDORES
CALIFICADOS EN CASO DE LICITACIONES SELECTIVAS -
PÁRRAFO 9 DEL ARTÍCULO IX.

CANADÁ

Government Business Opportunities (GBO)
MERX, Cebra Inc.

COMUNIDADES EUROPEAS

Los Estados miembros normalmente no establecen listas permanentes de proveedores de bienes y servicios. En los pocos casos en que existe tal lista, se publicará en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas

HONG KONG, CHINA*Anexo 1*

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette

Anexo 2

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Prensa diaria

Anexo 3

Administración Hospitalaria	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Servicio de la Vivienda	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Sociedad del Ferrocarril Kowloon-Canton	-	Cualquiera de los documentos siguientes:
	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
	-	Prensa diaria
	-	Home Page on the Internet (http://www.kcrc.com)
Compañía de los Trenes Colectivos	-	no aplicable

1 March 2000 (WT/Let/330)

Administración de Aeropuertos

- Prensa diaria
- Home Page on the Internet
(<http://www.kcrc.com>)

ISRAEL

The Jerusalem Post
International herald Tribune - Ha'aretz

JAPÓN

Anexo 1

Kanpō

Anexo 2

Kenpō, Shihō, o sus equivalentes

Anexo 3

Kanpō

REPÚBLICA DE COREA

Kwanbo (Diario Oficial del Gobierno de Corea)

LIECHTENSTEIN

Diario Oficial de las Comunidades Europeas (después de la entrada
en vigor del Acuerdo de la EEE para Liechtenstein)

(Actualmente no existe tal lista)

EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS RESPECTO DE ARUBA

No se aplica a Aruba: Aruba no mantiene listas permanentes de proveedores calificados

1 March 2000 (WT/Let/330)

NORUEGA

Diario Oficial de las Comunidades Europeas

SINGAPUR

Gaceta Oficial de la República de Singapur o
The Government Internet Tendering Information System ("GITIS")

SUIZA*Anexo 1*

Feuille officielle suisse du commerce

Anexo 2

Órganos oficiales de publicación de cada cantón suizo (26)

Anexo 3

Feuille officielle suisse du commerce
Órganos oficiales de publicación de cada cantón suizo (26)

ESTADOS UNIDOS

The Commerce Business Daily

Las entidades incluidas en los Anexos 2 y 3 del Apéndice I, como alternativa a la publicación en el Commerce Business Daily, pueden facilitar esa información directamente a los proveedores interesados, quienes deberán dirigirse a los centros de información que se indican en los anuncios de invitaciones a participar

1 March 2000 (WT/Let/330)

APPENDIX IV

APPENDIX IV

PUBLICATIONS UTILIZED BY PARTIES FOR THE PUBLICATION OF LAWS,
REGULATIONS, JUDICIAL DECISIONS, ADMINISTRATIVE RULINGS OF GENERAL
APPLICATION AND ANY PROCEDURE REGARDING GOVERNMENT PROCUREMENT
COVERED BY THIS AGREEMENT - PARAGRAPH 1 OF ARTICLE XIX

APPENDICE IV

PUBLICATIONS UTILISEES PAR LES PARTIES EN VUE DE LA PUBLICATION,
DANS LES MOINDRES DELAIS, DES LOIS, REGLEMENTS, DECISIONS
JUDICIAIRES, DECISIONS ADMINISTRATIVES D'APPLICATION
GENERALE ET PROCEDURES, RELATIFS AUX MARCHES PUBLICS
VISES PAR LE PRESENT ACCORD - PARAGRAPHE 1
DE L'ARTICLE XIX

APÉNDICE IV

MEDIOS UTILIZADOS POR LAS PARTES PARA LA PUBLICACIÓN DE LEYES,
REGLAMENTOS, DECISIONES JUDICIALES Y RESOLUCIONES
ADMINISTRATIVAS DE APLICACIÓN GENERAL, ASÍ COMO
DE LOS PROCEDIMIENTOS PARA LA ADJUDICACIÓN DE
LOS CONTRATOS PÚBLICOS COMPRENDIDOS EN
EL ÁMBITO DEL PRESENTE ACUERDO
- PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO XIX.

1 March 2000 (WT/Let/330)

APPENDIX IV

PUBLICATIONS UTILIZED BY PARTIES FOR THE PUBLICATION OF LAWS,
REGULATIONS, JUDICIAL DECISIONS, ADMINISTRATIVE RULINGS OF GENERAL
APPLICATION AND ANY PROCEDURE REGARDING GOVERNMENT PROCUREMENT
COVERED BY THIS AGREEMENT - PARAGRAPH 1 OF ARTICLE XIX

CANADA*Laws and Regulations*

Statutes of Canada
Canada Gazette

Judicial Decisions

Dominion Law Reports
Supreme Court Reports
Federal Court Reports
National Reporter

Administrative Rulings and Procedures

Government Business Opportunities
Canada Gazette
MERX, Cebra Inc.

EUROPEAN COMMUNITIES

- | | | |
|---------|---|---|
| Austria | - | Österreichisches Bundesgesetzblatt Amtsblatt zur Wiener Zeitung
Sammlung von Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes
Sammlung der Entscheidungen des Verwaltungsgerichtshofes –
administrativrechtlicher und finanzrechtlicher Teil Amtliche
Sammlung der Entscheidungen des OGH in Zivilsachen |
| Belgium | - | <i>Laws, royal regulations, ministerial regulations, ministerial
circulars</i> - le Moniteur Belge |
| | - | <i>Jurisprudence</i> - Pasirisie |
| Denmark | - | <i>Laws and regulations</i> - Lovtidende |
| | - | <i>Judicial decisions</i> - Ugeskrift for Retsvaesen |
| | - | <i>Administrative rulings and procedures</i> - Ministerialtidende |
| | - | <i>Rulings by the Appeal Board for Public Procurement</i> – Konkurrence
raaded Dokumentation |

1 March 2000 (WT/Let/330)

Germany	-	<i>Legislation and regulations</i> - Bundesanzeiger
	-	<i>Herausgeber</i> : der Bundesminister der Justiz
		Verlag : Bundesanzeiger
		Bundesanzeiger
		Postfach 108006
		5000 Köln
	-	<i>Judicial Decisions</i> : Entscheidungssammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte
Spain	-	<i>Legislation</i> - Boletín Oficial del Estado
	-	<i>Judicial rulings</i> - no official publication
France	-	<i>Legislation</i> - Journal Officiel de la République française
	-	<i>Jurisprudence</i> - Recueil des arrêts du Conseil d'Etat
	-	Revue des marchés publics
Greece	-	Government Gazette of Greece - epishmh efimerida eurwpaikwn koinothwn
Ireland	-	<i>Legislation and regulations</i> - Iris Oifigiúil (Official Gazette of the Irish Government)
Italy	-	<i>Legislation</i> - Gazzetta Ufficiale
	-	<i>Jurisprudence</i> - no official publication
Luxembourg	-	<i>Legislation</i> - Memorial
	-	<i>Jurisprudence</i> - Pasirisie
Netherlands	-	<i>Legislation</i> - Nederlandse Staatscourant and/or Staatsblad
	-	<i>Jurisprudence</i> - no official publication
Portugal	-	<i>Legislation</i> - Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série
	-	<i>Judicial Publications</i> : Boletim do Ministério da Justiça
	-	Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo; Colectânea de Jurisprudência Das Relações
Finland	-	Suomen Säädoskokoelma - Finlands Författningssamling (The Collection of the Statutes of Finland)
Sweden	-	Svensk Författningssamling (Swedish Code of Statutes)
United Kingdom	-	<i>Legislation</i> - HM Stationery Office
	-	<i>Jurisprudence</i> - Law Reports
	-	"Public Bodies" - HM Stationery Office

HONG KONG, CHINA

Annex 1

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette

Annex 2

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette

1 March 2000 (WT/Let/330)

Annex 3

Hospital Authority	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Housing Authority	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Kowloon-Canton Railway Corporation	-	provided to potential suppliers upon issuance of invitations to participate
Mass Transit Railway Corporation	-	provided to potential suppliers upon issuance of invitations to participate
Airport Authority	-	provided to potential suppliers upon issuance of invitations to participate

ISRAEL

The Official Gazette

JAPAN*Annex 1*

Kanpō
and/or
Hōreizensho

Annex 2

Kenpō
Shihō
or their equivalents,
or Kanpō
and/or
Hōreizensho

Annex 3

Kanpō
and/or
Hōreizensho

REPUBLIC OF KOREA

Kwanbo (The Korean Government's Official Gazette)

1 March 2000 (WT/Let/330)

LIECHTENSTEIN

Landesgesetzblatt

Liechtensteinische Entscheidsammlung

(Laws, judicial decisions, administrative rulings and procedures regarding government procurement for entities listed in Annexes 2 and 3 of Appendix I are available either through relevant local publications or directly from the listed entities.)

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS WITH RESPECT TO ARUBA

Aruban laws and legislations are published in the Aruban Gazette "Landscourant"

NORWAY

Norsk Lovtidend (Norwegian Law Gazette)

SINGAPORE

The Republic of Singapore Government Gazette or
The Government Internet Tendering Information System ("GITIS")

SWITZERLAND

Compendium of Federal laws
Decisions of the Swiss Federal Court
Jurisprudence of the administrative authorities of the Confederation and every Canton (26)
Compendiums of Cantonal laws (26)

UNITED STATES

Laws, judicial decisions, administrative rulings and procedures regarding government procurement for entities listed in Annex 1 of Appendix I are published in the Federal Acquisition Regulations (FAR) as part of the US Code of Federal Regulations (CFR), Title 48, Chapter 1

Laws, judicial decisions, administrative rulings and procedures regarding government procurement for entities listed in Annexes 2 and 3 of Appendix I are available either through relevant state and local publications or directly from the listed entities

1 March 2000 (WT/Let/330)

APPENDICE IV

PUBLICATIONS UTILISEES PAR LES PARTIES EN VUE DE LA PUBLICATION,
DANS LES MOINDRES DELAIS, DES LOIS, REGLEMENTS, DECISIONS
JUDICIAIRES, DECISIONS ADMINISTRATIVES D'APPLICATION
GENERALE ET PROCEDURES, RELATIFS AUX MARCHES PUBLICS
VISES PAR LE PRESENT ACCORD - PARAGRAPHE 1
DE L'ARTICLE XIX

CANADA*Lois et règlements*

Lois du Canada
Gazette du Canada

Décisions judiciaires

Dominion Law Reports
Recueil des arrêts de la Cour suprême
Recueil des arrêts de la Cour fédérale
National Reporter

Décisions administratives et procédures

Marchés publics (GBO)
Gazette du Canada
MERX, Cebra Inc.

COMMUNAUTES EUROPEENNES

- | | | |
|----------|---|---|
| Autriche | - | Österreichisches Bundesgesetzblatt Amtsblatt zur Wiener Zeitung
Sammlung von Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes
Sammlung der Entscheidungen des Verwaltungsgerichtshofes –
administrativrechtlicher und finanzrechtlicher Teil Amtliche
Sammlung der Entscheidungen des OGH in Zivilsachen |
| Belgique | - | <i>Lois, arrêtés royaux, arrêtés ministériels, circulaires ministérielles</i> –
Le Moniteur belge |
| | - | <i>Jurisprudence</i> - Pasicrisie |
| Danemark | - | <i>Lois et arrêtés</i> - Lovtidende |
| | - | <i>Décisions judiciaires</i> - Ugeskrift for Retsvaesen |

1 March 2000 (WT/Let/330)

- | | | |
|-------------|---|---|
| | - | <i>Décisions et procédures administratives</i> - Ministerialtidende |
| | - | <i>Décisions de la Commission de recours en matière de marchés publics</i> - Konkurrenz raaded Dokumentation |
| Allemagne | - | <i>Législation et règlements</i> - Bundesanzeiger
Editeur: der Bundesminister der Justiz
Verlag : Bundesanzeiger
Bundesanzeiger
Postfach 108006
5000 Cologne |
| | - | <i>Décisions judiciaires</i> : Entscheidungssammlungen des:
Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs
Bundesverwaltungsgerichts; Bundesfinanzhofs sowie der
Oberlandesgerichte |
| Espagne | - | <i>Législation</i> - Boletín Oficial des Estado |
| | - | <i>Décisions judiciaires</i> - pas de publication officielle |
| France | - | <i>Législation</i> - Journal officiel de la République française |
| | - | <i>Jurisprudence</i> - Recueil des arrêts du Conseil d'Etat |
| | - | Revue des marchés publics |
| Grèce | - | Journal officiel de la Grèce - epishmh efhmerida eurwpaikwn
koinothtw |
| Irlande | - | <i>Législation et règlements</i> - Iris Oifigiuil (Journal officiel du
gouvernement irlandais) |
| Italie | - | <i>Législation</i> - Gazzetta Ufficiale |
| | - | <i>Jurisprudence</i> - pas de publication officielle |
| Luxembourg | - | <i>Législation</i> - Memorial |
| | - | <i>Jurisprudence</i> - Pasicrisie |
| Pays-Bas | - | <i>Législation</i> - Nederlandse Staatscourant et/ou Staatsblad |
| | - | <i>Jurisprudence</i> - pas de publication officielle |
| Portugal | - | <i>Législation</i> - Diário da República Portuguesa 1a série A e 2a série |
| | - | <i>Publications judiciaires</i> : Boletim do Ministério da Justiça;
Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo;
Colectânea de Jurisprudencia Das Relações |
| Finlande | - | Suomen Säädoskokoelma - Finlands Författningssamling (Recueil
des lois et règlements de la Finlande)) |
| Suède | - | Svensk Författningssamling (Bulletin national des lois suédoises) |
| Royaume-Uni | - | <i>Législation</i> - HM Stationery Office (Office des publications de Sa
Majesté) |
| | - | <i>Jurisprudence</i> - Law Reports |
| | - | <i>Organismes publics</i> ("Public bodies") - HM Stationery Office
(Office des publications de Sa Majesté) |

HONG KONG, CHINE

Annexe 1

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette

1 March 2000 (WT/Let/330)

Annexe 2

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette

Annexe 3

Direction des hôpitaux	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Direction du logement	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Société du chemin de fer Kowloon-Canton	-	Communiquée aux fournisseurs potentiels dès la parution des invitations à participer
Société de transports en commun par chemin de fer	-	Communiquée aux fournisseurs potentiels dès la parution des invitations à participer
Direction de l'aéroport	-	Communiquée aux fournisseurs potentiels dès la parution des invitations à participer

ISRAEL

The Official Gazette

JAPON*Annexe 1*

Kanpō et/ou Hōreizensho

Annexe 2

Kenpō, Shihō ou leurs équivalents, ou Kanpō et/ou Hōreizensho

Annexe 3

Kanpō et/ou Hōreizensho

REPUBLIQUE DE COREE

Kwanbo (Journal officiel du gouvernement coréen)

1 March 2000 (WT/Lct/330)

LIECHTENSTEIN

Landesgesetzblatt

Liechtensteinische Entscheidsammlung

(Les lois, décisions judiciaires, décisions administratives et procédures relatives aux marchés publics passés par les entités mentionnées aux Annexes 2 et 3 de l'Appendice I sont accessibles, soit dans les publications locales y relatives, soit directement auprès desdites entités)

LE ROYAUME DES PAYS-BAS POUR LE COMPTE D'ARUBA

Les lois et dispositions législatives sont publiées au Journal officiel d'Aruba, "Landscourant"

NORVEGE

Norsk Lovtidend (Bulletin des lois de la Norvège)

SINGAPOUR

The Republic of Singapore Government Gazette (Journal officiel de Singapour) ou
The Government Internet Tendering Information System ("GITIS")

SUISSE

Recueil des lois fédérales
Arrêts du Tribunal fédéral suisse
Jurisprudence des autorités administratives de la Confédération et de chaque canton (26)
Recueils des lois cantonales (26)

1 March 2000 (WT/Let/330)

ETATS-UNIS

Les lois, décisions judiciaires, décisions administratives et procédures relatives aux marchés publics passés par les entités énumérées à l'Annexe 1 de l'Appendice I sont publiées dans les règlements relatifs aux achats fédéraux (Federal Acquisition Regulations (FAR)), qui figurent au Titre 48, Chapitre premier, du Code des règlements fédéraux (United States Code of Federal Regulations (CFR))

Les lois, décisions judiciaires, décisions administratives et procédures relatives aux marchés publics passés par les entités mentionnées aux Annexes 2 et 3 de l'Appendice I sont accessibles soit dans les publications y relatives des Etats et des collectivités locales soit directement auprès desdites entités

APÉNDICE IV

MEDIOS UTILIZADOS POR LAS PARTES PARA LA PUBLICACIÓN DE LEYES,
REGLAMENTOS, DECISIONES JUDICIALES Y RESOLUCIONES
ADMINISTRATIVAS DE APLICACIÓN GENERAL, ASÍ COMO
DE LOS PROCEDIMIENTOS PARA LA ADJUDICACIÓN DE
LOS CONTRATOS PÚBLICOS COMPRENDIDOS EN
EL ÁMBITO DEL PRESENTE ACUERDO
- PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO XIX.

CANADÁ*Leyes y reglamentos*

Statutes of Canada
Canada Gazette

Decisiones judiciales

Dominion Law Reports
Supreme Court Reports
Federal Court Reports
National Reporter

Resoluciones y procedimientos administrativos

Government Business Opportunities
Canada Gazette
MERX, Cebra Inc.

COMUNIDADES EUROPEAS

- | | | |
|-----------|---|---|
| Austria | - | Österreichisches Bundesgesetzblatt Amtsblatt zur Wiener Zeitung
Sammlung von Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes
Sammlung der Entscheidungen des Verwaltungsgerichtshofes –
administrativrechtlicher und finanzrechtlicher Teil Amtliche
Sammlung der Entscheidungen des OGH in Zivilsachen |
| Bélgica | - | <i>Leyes, disposiciones reales, disposiciones ministeriales, circulares
administrativas</i> - le Moniteur Belge |
| | - | <i>Jurisprudencia</i> - Pasicrisie |
| Dinamarca | - | <i>Leyes y reglamentos</i> - Lovtidende |
| | - | <i>Decisiones judiciales</i> - Ugeskrift for Retsvaesen |
| | - | <i>Resoluciones y procedimientos administrativos</i> - Ministerialtidende |
| | - | <i>Decisiones de la Junta de Apelación de la Contratación Pública</i> – |

1 March 2000 (WT/Let/330)

Alemania	-	Konkurrenz raaded Dokumentation
	-	<i>Leyes y reglamentos</i> - Bundesanzeiger
	-	<i>Herausgeber</i> : der Bundesminister der Justiz
	-	Verlag : Bundesanzeiger
	-	Bundesanzeiger
	-	Postfach 108006
	-	5000 Köln
	-	<i>Decisiones Judiciales</i> : Entscheidungssammlungen des
España	-	Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs;
	-	Bundesverwaltungsgerichts; Bundesfinanzhofs sowie der
	-	Oberlandesgerichte
	-	<i>Legislación</i> - Boletín Oficial del Estado
Francia	-	<i>Decisiones judiciales</i> - no existe publicación oficial
	-	<i>Legislación</i> - Journal Officiel de la République française
	-	<i>Jurisprudencia</i> - Recueil des arrêts du Conseil d'Etat
	-	Revue des marchés publics
Grecia	-	Diario Oficial de Grecia - epishmh efimerida eurwpaikwn
	-	koinothwn
Irlanda	-	<i>Leyes y reglamentos</i> - Iris Oifigiuil (Diario Oficial del Gobierno de
	-	Irlanda)
Italia	-	<i>Legislación</i> - Gazzetta Ufficiale
	-	<i>Jurisprudencia</i> - no existe publicación oficial
Luxemburgo	-	<i>Legislación</i> - Memorial
	-	<i>Jurisprudencia</i> - Pasicrisie
Países Bajos	-	<i>Legislación</i> - Nederlandse Staatscourant y/o Staatsblad
	-	<i>Jurisprudencia</i> - no existe publicación oficial
Portugal	-	<i>Legislación</i> - Diário da República Portuguesa, 1ª serie A y 2ª serie
	-	<i>Publicaciones Judiciales</i> : Boletim do Ministério da Justiça;
	-	Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo;
	-	Colectânea de Jurisprudencia Das Relações
Finlandia	-	Suomen Säädoskokoelma - Finlands Författningssamling (Colección
	-	de leyes de Finlandia)
Suecia	-	Svensk Författningssamling (Colección Legislativa de Suecia)
Reino Unido	-	<i>Legislación</i> - HM Stationery Office
	-	<i>Jurisprudencia</i> - Law Reports
	-	"Organismos Públicos" - HM Stationery Office

HONG KONG, CHINA

Anexo 1

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette

Anexo 2

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette

1 March 2000 (WT/Let/330)

Anexo 3

Administración Hospitalaria	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Servicio de la Vivienda	-	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Gazette
Sociedad del Ferrocarril Kowloon-Canton	-	se suministra a los proveedores potenciales con las invitaciones a participar
Compañía de los Trenes Colectivos	-	se suministra a los proveedores potenciales con las invitaciones a participar
Administración de Aeropuertos	-	se suministra a los proveedores potenciales con las invitaciones a participar

ISRAEL

The Official Gazette

JAPÓN*Anexo 1*

Kanpō y/o Hōreizensho

*Anexo 2*Kenpō, Shihō o sus equivalentes, o Kanpō
y/o Hōreizensho*Anexo 3*

Kanpō y/o Hōreizensho

REPÚBLICA DE COREA

Kwanbo (Diario Oficial del Gobierno de Corea)

1 March 2000 (WT/Let/330)

LIECHTENSTEIN

Landesgesetzblatt

Liechtensteinische Entscheidsammlung

(Se pueden obtener las leyes, decisiones judiciales, resoluciones administrativas y procedimientos para la adjudicación de los contratos públicos de las entidades enumeradas en los anexos 2 y 3 del apéndice I, mediante la consulta de las publicaciones locales pertinentes o solicitando directamente la información a las entidades incluidas en esos anexos.)

EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS RESPECTO DE ARUBA

La legislación de Aruba se publica en el Boletín de Aruba "Landscourant"

NORUEGA

Norsk Lovtidend (Gaceta Oficial de Noruega)

SINGAPUR

Gaceta Oficial de la República de Singapur o
The Government Internet Tendering Information System ("GITIS")

SUIZA

Recueil des lois fédérales
Arrêts du Tribunal fédéral suisse
Jurisprudencia de las autoridades administrativas de la Confederación y de cada cantón (26)
Colecciones legislativas cantonales (26)

ESTADOS UNIDOS

Las leyes, decisiones judiciales, resoluciones administrativas y procedimientos referentes a los contratos públicos de entidades incluidas en el Anexo 1 del Apéndice I se publican en el Federal Acquisition Regulations (FAR), como parte del Code of Federal Regulations (CFR) de los Estados Unidos, título 48, capítulo 1

1 March 2000 (WT/Let/330)

Las leyes, decisiones judiciales, resoluciones administrativas y procedimientos referentes a los contratos públicos de entidades incluidas en los Anexos 2 y 3 del Apéndice I se pueden obtener o bien consultando las publicaciones estatales y locales pertinentes o bien solicitando la información directamente a las entidades incluidas en dichos Anexos

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Appendices to the Agreement on Government Procurement done at Marrakesh on 15 April 1994 as subsequently rectified or modified in accordance with the procedures of Article XXIV:6 of the Agreement, in the form of a loose-leaf system established pursuant to the decision of the Committee on Government Procurement of 4 June 1996 (GPA/M/2).

Il est certifié par la présente que le texte qui précède est la copie conforme des Appendices de l'Accord sur les marchés publics fait à Marrakech le 15 avril 1994, tels qu'ils ont été rectifiés ou modifiés ultérieurement conformément aux procédures énoncées à l'article XXIV:6 de l'Accord sous la forme d'un système à feuillets mobiles établi en application de la décision du Comité des marchés publics du 4 juin 1996 (GPA/M/2).

Certifico por la presente que el texto que figura *supra* es copia auténtica de los apéndices del Acuerdo sobre Contratación Pública hecho en Marrakech el 15 de abril de 1994, con las rectificaciones o enmiendas introducidas posteriormente de conformidad con el procedimiento previsto en el párrafo 6 del artículo XXIV del Acuerdo, en la forma de un sistema de hojas amovibles establecido en cumplimiento de la decisión del Comité de Contratación Pública de fecha 4 de junio de 1996 (GPA/M/2).


MIKE MOORE

Director-General
Geneva

Directeur général
Genève

Director General
Ginebra